

Philippe

# J/2

JOURNAL "CŒURS VAILLANTS" FONDÉ EN 1929

# Jeunes



Photo ZENOBEL.

0,70 F ■ SUISSE : —70 ■ JEUDI 19 DÉCEMBRE 1963

51

**LUC ARDENT**  
te répond

# VISA POUR L'AVENTURE

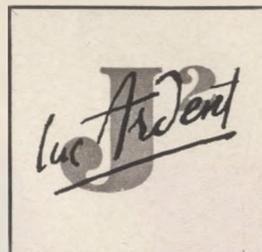


Photo MANSON.

Nous avons fabriqué des marionnettes suivant la technique proposée par « J 2 Jeunes ». Nous sommes en train de donner un dernier coup aux décors de la petite saynnette que nous allons jouer. Dans quelques jours, en effet, tous les gars de notre paroisse vont se retrouver pour un spectacle que nous avons monté ensemble.

Toute notre équipe attend ce jour avec impatience ; nous continuerons après pour améliorer notre technique, car nous nous entendons très bien.

DES « J 2 » DE LYON

A Lyon, comme partout ailleurs, les J 2 ont préparé leur grande fête de Noël où chacun a pu exercer ses talents artistiques.

Tous les J 2 ont donc vraiment vécu leur passeport pour l'Aventure.

J 2 Jeunes est heureux de transmettre toutes ses félicitations à vous tous qui vous êtes lancés dans l'Aventure.

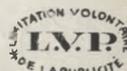
Votre visa pour tout ce que vous avez fait durant ces dernières semaines, découpez-le sur cette page et collez-le sur le passeport.

Bonnes vacances à tous et dans quelques jours une nouvelle grande aventure nous attend.

Luc ARDENT.



Régisseur exclusif de la publicité : UNIPRO, 103, rue La Fayette - Paris (10<sup>e</sup>) - Tél. : LAM. 75-31. — Déposé au Ministère de la Justice à la date de la mise en vente. — Imprimé en France. — CRÉTÉ PARIS, CORBEIL-ESSONNES. — 5485. — Loi n° 49.956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse. Président du Conseil d'Administration, Directeur de la Publication : David JULIEN - Membres du Comité de Direction : Michel NORMAND, Jean PIHAN.



ABONNEMENTS J2 Jeunes J2 Magazine	FRANCE et COMMUNAUTÉ	ÉTRANGER (sauf SUISSE)
6 mois.....	17,50 F	20,50 F
1 an.....	34 F	40 F

#### RÉDACTION-ADMINISTRATION : CŒURS VAILLANTS

31, rue de Fleurus - Paris-6<sup>e</sup> - C. C. P. Paris 1223-59. — Tél. : LITré 49-95  
Chaque demande de changement d'adresse doit obligatoirement être accompagnée de la dernière bande d'envoi et de 0,50 F en timbres-poste.

LES ABONNEMENTS PARTENT DU 1<sup>er</sup> DE CHAQUE MOIS;  
Indiquez lisiblement : NOM, ADRESSE - PUBLICATION, DURÉE demandées,  
au verso de votre titre de paiement.

ADMINISTRATION FLEURUS - SUISSE Saint-Maurice, Valais C. C. P. SION n° 11 c 5705.
ABONNEMENTS 1 an : 34 FS. - 6 mois : 17,50 FS.



## NOËL DES PETITS FRÈRES DES PAUVRES :

### les "J2" répondent présent

La nuit de Noël, en plusieurs points de Paris, dans la banlieue parisienne, dans de nombreuses villes de France et jusqu'à Chicago, Naples, Lomé, Casablanca, Jérusalem, etc., il se passera des choses vraiment extraordinaires. Il y aura, d'abord, la Messe de Minuit, avec, comme participants, un grand nombre de vieux et de vieilles, des très vieux et des très vieilles, même... Après la messe, ils se retrouveront dans une salle magnifiquement décorée, avec de grands sapins scintillants de cheveux d'anges, des fleurs, des bougies. Et là, un grand réveillon, avec le traditionnel foie gras et la dinde aux marrons, leur sera servi.

D'autres vieillards n'auront pas pu venir, parce que malades ou trop vieux pour marcher... On ira leur

porter, à domicile, le colis contenant de quoi faire un beau réveillon, accompagné d'un bouquet de violettes...

Ces vieillards, ce sont les invités, les protégés, des « Petits Frères des Pauvres », qui se sont donné pour mission de venir en aide et d'entourer de leur amitié les personnes âgées qui sont seules et souvent dans le besoin.

Les « Petits Frères » naquirent en 1946. Maintenant, ils sont quarante-cinq « permanents » et les « auxiliaires » sont plus de 1 000, exerçant leur action jusqu'au Canada, à Madagascar, au Pakistan...

Pour le Noël de 1946, 1 000 colis et réveillons furent distribués. Il y en aura 100 000, le 25 décembre prochain !

SUITE AU VERSO



pour le NOËL de  
**100.000**  
VIEILLARDS



Comment parvient-on à payer les colis et les réveillons ? Uniquement par les dons reçus. Pour cela, un million de lettres (oui, vous lisez bien : un million !) ont été expédiées ces dernières semaines, demandant de l'aide. Et vous avez peut-être remarqué, chez de nombreux commerçants, le petit tronc qui recueille les pièces de monnaie...

Et les J2, là-dedans, direz-vous... Nous y venons. Beaucoup d'entre vous se sont procurés, par leurs parents, leurs amis (ou en écrivant aux « Petits Frères des Pauvres, 9, rue Léchevin, Paris-11<sup>e</sup> ») une carte contenant 25 petites cases détachables. Chaque case est à « placer » contre 1 F (1963). Les 25 cases détachées, un colis de Noël est assuré. Les J2 qui ont récolté cet argent sont invités à venir, comme le garçon que vous voyez sur la page précédente, servir les vieux messieurs et les vieilles dames, au réveillon, ou porter à domicile le colis avec un bouquet de violettes et le baiser qui sèmera la merveilleuse joie de Noël...



## LES MISSIONS ETRANGERES

**P**OUR tous les J2 de France et du monde, il y a encore une multitude d'autres façons de faire rayonner autour d'eux la grande joie de Noël... Il vous suffit de regarder un peu autour de vous et vous trouverez une foule d'occasions d'être « formidables »... dans votre classe, votre famille, votre quartier, votre paroisse.

Nous avons choisi, dans notre courrier, un appel qui vous concerne. Le voici :

● L'aumônier de l'hôpital militaire Percy, près de Paris (où se trouvent un grand nombre de soldats malades, blessés, grands brûlés), recherche, pour occuper les longues journées d'inaction des malades, et, surtout, pour « rééduquer » les mains des grands brûlés, tout ce qui peut servir à constituer des collections de timbres : timbres, albums, classeurs, pinces, enveloppes cristal, etc. (Aumônier militaire de l'hôpital Percy, Clamart, Seine. C.C.P. 8919-36 Paris.)

Vous trouverez là une occasion, parmi beaucoup d'autres, de faire rayonner autour de vous la grande joie de Noël. De même, tous les J2 qui organisent, en cette fin d'année, un « gala de variétés » sauront être accueillants et fraternels au maximum. En y invitant, en particulier, les J2 étrangers qui habitent, peut-être, dans leur quartier et en les entourant d'une chaude amitié. Alors, ce sera un très beau Noël...



La semaine dernière, de grandes cérémonies avaient lieu à Paris, avec, en particulier, une Messe Pontificale à Notre-Dame, célébrée par S.E. le Cardinal Préfet de la Sacrée Congrégation de la Propagande et à laquelle assista une foule de très hautes personnalités religieuses et « laïques ». La capitale fêtait le tri-centenaire des « Missions Etrangères de Paris ».

C'est en effet le 27 octobre 1663 que l'on ouvrait — à l'emplacement où il se trouve encore aujourd'hui, au 128 de la rue du Bac, à Paris — le séminaire des Missions Etrangères. En trois cents ans, les Missions Etrangères de Paris ont, dans les différents pays d'Asie et à Madagascar, fait un extraordinaire travail d'évangélisation. Les missionnaires envoyés porter le Christ dans ces lointains pays ont fait tous les travaux, rempli les « missions » les plus différentes. Tour à tour pionniers, curés de paroisses, professeurs, créateurs de séminaires, d'hôpitaux, de léproseries, de centres agricoles, de syndicats ouvriers, fondateurs de journaux (dont les journaux que lisent les jeunes sur les deux photos en haut de cette page, et qui sont les J2 des enfants d'Asie)...

Dès la création des Missions Etrangères de Paris, le Pape leur avait donné deux grandes consignes : s'adapter complètement



Yokohama, au Japon. C'est un jour de très grande fête : le centenaire de la reprise de l'apostolat des Missions Etrangères de Paris dans le pays.

Pour les enfants d'Asie (ci-contre des garçons et des filles de Formose), les missionnaires des M.E.P. se font tour à tour professeurs, catéchistes, infirmiers, etc., ou encore éditeurs de journaux.

L'illustré que ces jeunes Formosiens sont en train de lire est le « J 2 » de leur pays.

Ces photos ont été prises par un Missionnaire des Missions Etrangères de Paris, le Père Sylvestre. Vous aurez très bientôt l'occasion de faire connaissance avec lui : il sera interviewé prochainement dans notre rubrique : « Quand vous étiez J 2 »...



## DE PARIS ONT 300 ANS

aux mœurs, aux coutumes de l'endroit où les missionnaires étaient envoyés et y former le plus vite possible des prêtres du pays. C'est ainsi que les « M.E.P. », comme on a coutume de les appeler, comptent, parmi ceux qu'ils ont formés, 72 évêques asiatiques dont un cardinal et plusieurs milliers de prêtres ; 40 diocèses d'Asie ont été « mis sur pied » par eux et ensuite confiés aux prêtres du pays...

Tous les membres des Missions Etrangères de Paris, sans exception, sont envoyés en mission. Actuellement, ils travaillent en Corée, au Japon, à Formose, Hongkong, au Viet-Nam, au Laos, au Cambodge, en Thaïlande, dans la Fédération du Malaya (où les M.E.P. possèdent un séminaire qui donna 51 martyrs...), à Singapour, en Birmanie, en Inde et à Madagascar.

— Il nous reste une énorme travail à faire, m'a dit un Missionnaire au Séminaire de la rue du Bac. Pensez que 98 % des Asiatiques ne connaissent pas le message du Christ...

Il s'est tu un moment, puis :

— ... et pensez qu'il y a là-bas, pour plus d'un milliard et demi d'hommes, moins de la moitié des prêtres que possède notre pays pour 46 millions de Français !

Jean-Claude ARLANDIER.

Ces jeunes Asiatiques sont des catholiques militants grâce à l'action des pères des Missions Etrangères de Paris. Mais, autour d'eux, il y a 98 % de non-catholiques...



Photos Missions Etrangères de Paris.

prochaine session se trouvera éclairci peut-être, enrichi certainement d'une multitude d'avis appuyés par une expérience solide.

## "BILAN" DU CONCILE

● Comparaison n'est pas raison. Un évêque n'est ni exactement un préfet, ni exactement un député. Il est autre chose et beaucoup plus. Aussi, ne peut-on pas comparer purement et simplement le Concile à l'Assemblée Nationale ou au Sénat.

● Les décisions prises au Concile concernent des réalités surnaturelles. Même quand il s'agit de choses aussi matérielles que le chant des offices ou l'emploi du latin dans la liturgie, c'est la Vie d'une Eglise en marche vers Dieu, les manifestations d'une Religion « en prise » sur le Divin qui sont en cause. Aussi ne faut-il pas attendre du Concile des transformations trop rapides, ni trop spectaculaires. Peut-on parler dès aujourd'hui d'un bilan ? Oui.



Les évêques sont retournés dans leurs diocèses avec un important dossier.

(A.D.P.)

— Un seul « schéma » important a été définitivement voté, à une majorité impressionnante (plus de 2 100 « placet » pour 19 « non ») : celui sur la LITURGIE. Mais il n'est pas possible d'affirmer que du jour au lendemain le calendrier va être transformé, le latin réservé à certaines parties de la messe, l'art sacré orienté dans tel ou tel sens ; dans la « Ville Eternelle » on ne fait rien du jour au lendemain ! La lenteur est aussi une garantie de solidité. Remarquez d'ailleurs que le vote est intervenu le 22 novembre 1963 sur un texte discuté un an auparavant !

● Des impulsions ont été données, sans possibilité de retour en arrière (le principe de la Collégialité des évêques, les préoccupations des pauvres et de la pauvreté, le rôle des laïcs, la possibilité du diaconat, le souci des autres Eglises). Aucun de ces mouvements n'a été mené jusqu'au point final ; d'ailleurs peut-il y avoir un point final ? Mais la mise en route a été faite et c'était là sans doute le plus important. Une 3<sup>e</sup> étape sera franchie à l'automne 1964 ; elle est déjà commencée. Le concile continue.

G. B.

Le 4 décembre

# Les évêques ont quitté Rome pour de grandes vacances très occupées

Le mercredi 4 décembre, le Pape Paul VI est venu en la basilique Saint-Pierre présider la dernière séance de la deuxième session de Vatican II.

Peu de temps après, chaque évêque a quitté Rome pour retrouver son diocèse.

Tous regagneront la Ville Eternelle dans une dizaine de mois pour participer aux travaux de la troisième session.

En principe, celle-ci aura lieu du 14 septembre au 20 novembre 1964.

## L'INTER-SESSION

Quel sera le travail des pères conciliaires pendant cette période ?

Il sera double, et certainement chargé. En effet, s'il fallait comparer la place des Evêques dans l'administration de l'Eglise à celles que tiennent certains hommes dans

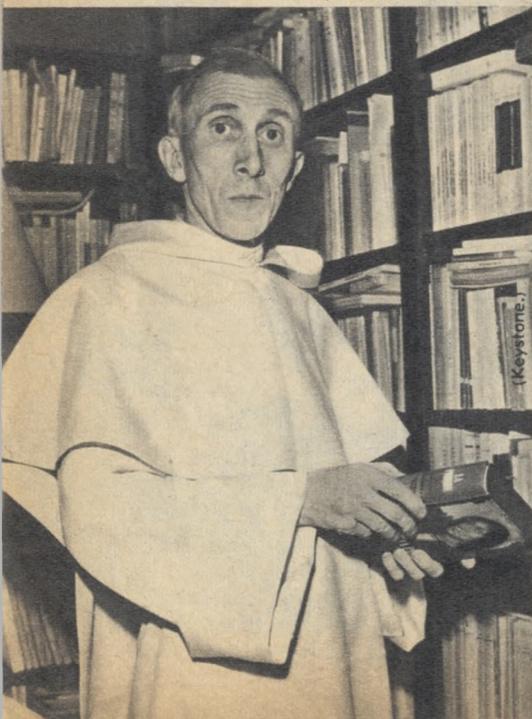
l'administration laïque, on pourrait dire qu'ils sont à la fois « préfets » et « députés ».

● « Préfets » — ou plutôt évêques, — ils doivent reprendre contact avec leur clergé et leurs fidèles et continuer à assurer la bonne marche des paroisses, des mouvements, sur le territoire dont ils ont la charge.

● « Députés » — ou plutôt pères conciliaires, — ils siègent aux « Congrégations » du Concile ; ils délibèrent sur les textes qui leur sont proposés et votent pour ou contre par les formules latines : « Placet » (cela me plaît) ; « Non placet » (cela ne me plaît pas) ; « Placet Juxta Modum » (j'approuve avec réticences).

Mais, comme ce sont des députés consciencieux, ils repartent de Rome chez eux avec une somme importante de travaux « personnels » à faire. Beaucoup d'entre eux ont été élus membres de différentes commissions (commission des sacrements, commission pour les missions, secrétariat pour l'Unité des Chrétiens, etc., il y en a 10). Ces spécialités ont donc déjà un programme tout tracé. Mais, spécialiste ou pas, chaque évêque doit confronter ce qui a été discuté au Concile — ou le sera — avec la situation de son diocèse et les avis qu'il recueillera autour de lui. Ainsi, le programme de la

Des théologiens et des experts approfondissent les questions posées par le Concile.



(Keystone.)

(Keystone.)



**VOICI LE VAINQUEUR**

## du concours scolaire de la Prévention Routière

**P**OUR la dixième fois, la finale nationale du Concours Scolaire de la Prévention Routière vient de se dérouler à Paris.

C'est un garçon de quinze ans, habitant Vernoux, dans l'Ardèche, qui a, cette année, remporté le 1<sup>er</sup> Prix : une « Dauphine » Renault.

Dix-neuf candidats restaient en compétition pour la finale. Plus d'un million de « J 2 » avaient pris le départ de cette gigantesque épreuve !

Au terme de trois ultimes compétitions et deux grandes heures de réflexion pour les membres du Jury, Alain devenait l'heureux possesseur de la voiture... et passait par les affres de l'interview...

Marie-Josée Delavennat, de Metz, pendant l'épreuve sur maquette.



Il fallait dresser le constat de cet accident...



Après un interrogatoire sur le Code de la Route, chaque candidat disposait d'une maquette de circulation individuelle. Il lui fallait, à l'aide d'une vingtaine d'éléments mobiles (signaux, véhicules, personnages...), régler le circuit de la manière la plus correcte possible.

Dernière épreuve : il s'agissait de se rendre sur les lieux d'un accident fictif entre une voiture et un cyclomoteur, et d'en dresser le constat aussi détaillé que possible, en établissant les responsabilités de chacun.

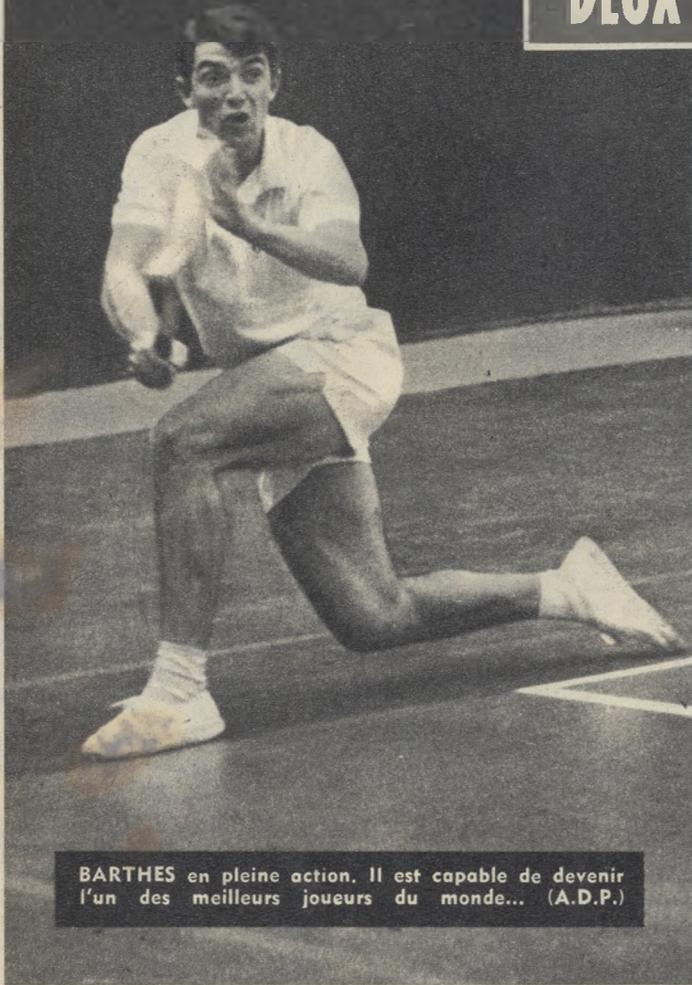
Un repas fut servi ensuite, dans un grand restaurant parisien. Au dessert, le président Gallienne félicita les finalistes. « Soyez, dans votre famille, des exemples de bonne conduite... », demanda-t-il.

Reportage de Jacques DEBAUSSART.

# DEUX ESPOIRS DU SPORT FRANÇAIS :

**Pierre CORDEVANT (basket)**

**Pierre BARTHES (tennis)**



BARTHES en pleine action. Il est capable de devenir l'un des meilleurs joueurs du monde... (A.D.P.)

**QUASIMENT** ridiculisé aux championnats d'Europe, disputés cet automne en Pologne, le basket français s'est réhabilité devant les Yougoslaves.

Battus de deux points à Strasbourg, les joueurs au maillot marqué du coq ont obtenu à Paris une spectaculaire victoire (85-82) et démontré qu'il fallait encore compter avec eux.

Mais la plus grande satisfaction de ces deux matches provient de la révélation ou de la confirmation de certains éléments, ce qui souligne la valeur des réserves de la sélection nationale. La retraite internationale de Jean-Paul Beugnot (2,04 m) représentait un handicap certain. Agé de vingt-quatre ans ou presque — il est né le 6 janvier 1940, à Charleville — Pierre Cordevant, qui mesure exactement la même taille, vient de prendre la relève. Son dynamisme, son adresse, sa maîtrise dans la récupération des balles, ses qualités athlétiques font de lui un admirable meneur de jeu. L'équipe du Mans, dont il porte les couleurs, en a récemment recueilli les bénéfices : n'a-t-elle pas, grâce à Cordevant, auteur de 27 points, infligé sa première défaite à Vil-

leurbanne, leader du championnat ?

Cordevant ne sera d'ailleurs pas seul à venir renforcer une équipe de France forte des Bernard Mayeur, Dorigo, Rat, Baltzer, Leray, Grange.

Il y aura en effet aussi le Roannais Alain Gilles, qui, à dix-huit ans, compte déjà la bagatelle de 16 sélections et justifie pleinement les espoirs placés en lui il y a plus d'une saison. Il y aura aussi l'Antibois Jean-Claude Bonato (2 m) qui fut sélectionné junior. Il y aura enfin la dernière découverte, le Villeurbannais Gérard Moroze (2 m), encore frêle d'allure, mais dont la dextérité et la rapidité du geste surprennent pour un basketteur de sa taille.

Il y aura encore de beaux jours pour le basket français, qui devrait ainsi, au printemps prochain, à Genève, gagner le droit de participer aux Jeux Olympiques où, en 1948, à Londres, il termina à la deuxième place.

★

Depuis bien des années, le tennis français, qui fut à une

époque le premier du monde en s'assurant la Coupe Davis de 1927 à 1952, n'est valablement représenté que par un seul joueur, Pierre Darmon.

Bien sûr, nombre de jeunes affichent des prétentions, et, si Jean-Claude Barclay, ce garçon au style curieux qui utilise les deux mains pour ses revers, Beust, Contet, Renavand, François Jauffret montrent des qualités certaines, le plus doué est sans nul doute Pierre Barthes.

Ce Biterrois de vingt-deux ans — il est né le 13 septembre 1941, — à l'impressionnante carrure (1,85 m pour 82 kg), possède sans aucun doute l'étoffe d'un très grand champion.

Découvert en 1958, il se classait 20<sup>e</sup> joueur français deux ans plus tard, puis 14<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et enfin 2<sup>e</sup> cette saison. Hélas ! Pierre Barthes avait la mauvaise habitude de réussir de grands exploits, puis soudain de commettre de monumentales

erreurs. Il utilisait fort mal sa force physique et n'obtenait pas les résultats attendus...

Mais tout arrive, et Pierre Barthes vient, par deux brillants succès acquis sur bois aux dépens du Danois Ulrich et surtout de Pierre Darmon, de donner la preuve qu'il est capable de se hisser au niveau des meilleurs.

— *J'espère, disait-il, que je vais enfin être pris au sérieux et que je ne serai plus considéré comme un garçon incapable d'obtenir un résultat de valeur.*

Il faut admettre que si Barthes poursuit ses actuels progrès, dus entre autres à une culture physique suivie, à un entraînement beaucoup plus sérieux, il peut espérer, grâce à ses puissants services, à ses smashes percutants, à ses volées décisives, devenir non seulement le second de Darmon, mais son successeur et — pourquoi pas — l'un des meilleurs joueurs du monde...

## PASSEPORT POUR L'AVENTURE

### Dernier avis.

Vos volets-diffusion nous arrivent chaque jour... Que ceux qui ne nous l'ont pas encore envoyé retiennent la date limite du retour :

**LUNDI 31 DECEMBRE 1963**

N'oubliez pas de le remplir correctement. Pour cela : — Ecrivez lisiblement votre nom et adresse **complète** (n'oubliez pas le nom de votre ville ou village).

— Indiquez le nom du nouveau lecteur ou de la nouvelle lectrice à qui vous avez vendu le journal pendant au moins trois semaines et demandez-lui de mettre sa signature sur votre volet.

— Découpez dans trois numéros de « J 2 Jeunes » ou « J 2 Magazine » le coin situé à l'extérieur et au bas de la page 2 — coin portant les initiales de votre journal et le numéro de la semaine. Collez ensuite ces trois coins, à l'emplacement qui leur est réservé, sur votre passeport.

— Envoyez enfin votre volet ainsi rempli à :

— **Fête Nationale de l'Aventure —**  
**31, rue de Fleurus, PARIS-6<sup>e</sup>**

en y joignant un timbre de 0,25 F pour l'expédition du bloc de papier à lettres qui vous sera envoyé en retour.

Il ne vous reste plus que quelques jours pour tenter votre chance lors du tirage au sort de la Fête Nationale de l'Aventure où vous serez peut-être l'un des 250 gagnants.

# RECENSEMENT À BETHLÉEM

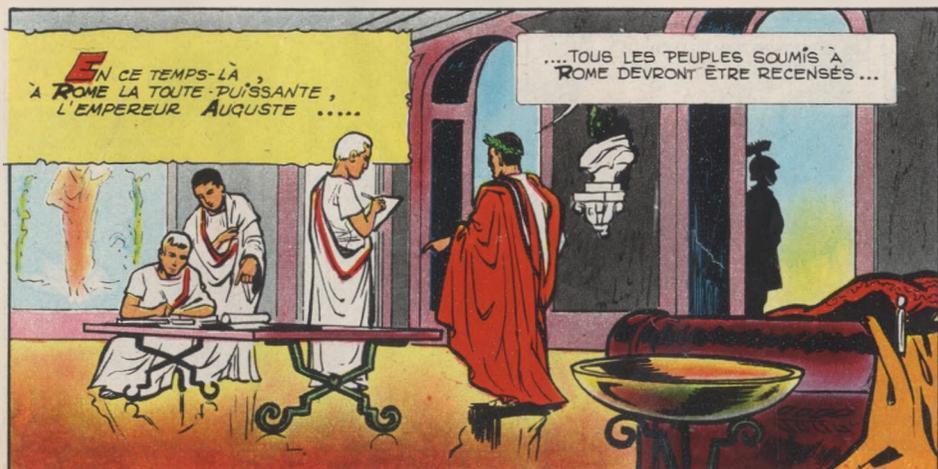
Roi Très-Haut, qu'y a-t-il de commun  
entre toi et les mendiants que nous sommes ?  
Toi qui créas le ciel,  
pourquoi viens-tu vers les créatures de la terre ?  
Pourquoi mets-tu la joie dans une grotte  
et aimes-tu la crèche ?

Je suis ta Mère,  
ô mon enfant bien-aimé,  
et je nourris de mon lait  
Celui qui donne aux mères d'allaiter.  
Aussi je te supplie moi-même  
en faveur de tous les hommes.

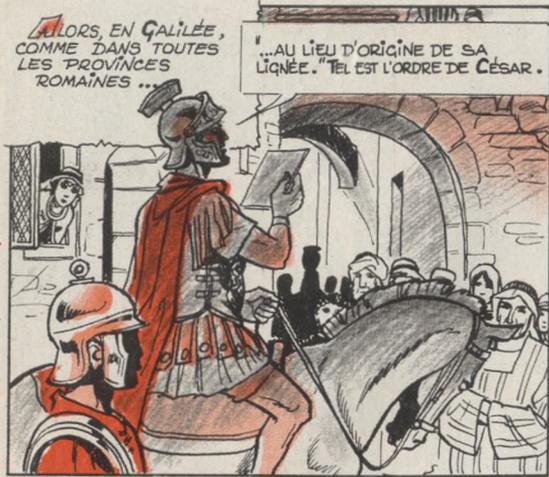
Tu m'as créée pour être, de toute ma race,  
la bouche et l'ornement,  
En moi toute la terre, qui est tienne,  
trouve asile sûr, rempart et appui.

Vers moi tournent leurs regards  
tous ceux qui furent jadis exilés du Paradis.  
Je les conduis  
vers la connaissance de tes merveilles.  
Car c'est de moi que naquit,  
petit enfant,  
Le Dieu d'avant les siècles!

Évocation de Guy HEMPAY.  
Illustrée par BROCHARD.



ALORS, EN GALILÉE, COMME DANS TOUTES LES PROVINCES ROMAINES ...



"...AU LIEU D'ORIGINE DE SA LIGNÉE." TEL EST L'ORDRE DE CÉSAR.

ENCORE VOYAGER ... QUITTER NAZARETH ? JE DEVRAI ALLER À EPHREM, C'EST DE LÀ QUE MA FAMILLE EST ORIGINAIRE. ET TOI, JOSEPH ?



MOI, JE DESCENDS DU ROI DAVID, AINSI QUE MA FEMME MARIE. JE DEVRAI DONC ALLER À BETHLÈEM !



PAUVRE MARIE ! ELLE EST ENCEINTE, LE VOYAGE SERA DUR POUR ELLE.



... TU CONCEVRAS ET ENFANTERAS UN FILS. TU LE NOMMERAS JÉSUS. IL SERA GRAND ET SERA APPELÉ FILS DU TRÈS-HAUT...



CAR, QUELQUES MOIS, AU PARAVANT, MARIE AVAIT REÇU LA VISITE D'UN ANGE ....

BIENTÔT, SUR LES ROUTES DE JUDÉE L'EXODE POUR LE RECENSEMENT COMMENCE ...

DANS CETTE FOULE, JOSEPH LE CHARPENTIER ET MARIE, SA FEMME, MARCHENT VERS BETHLÈEM.



VOICI BETHLÈEM, MARIE. MAIS QUE DE MONDE ! POURRONS-NOUS NOUS LOGER ?



VOUS LOGER ? IL FAUT ALLER AU KAHN DE CHANAAN, C'EST LA SEULE HÔTELLERIE DE BETHLÈEM !



LE PROPRIÉTAIRE ? C'EST LE GALAADITE ... IL EST LÀ-BAS MAIS IL EST TRÈS OCCUPÉ !



NON, PLUS DE PLACE ! JE LOGE DES GENS SUR LES MARCHES !

MAIS MA FEMME ATTEND UN ENFANT ET...



HÉ, QUE VOULEZ-VOUS QUE J'Y FASSE ? CE N'EST PAS MOI QUI AI ORDONNÉ LE RECENSEMENT, NON ? DEMANDEZ À L'HABITANT !



RIEN ! ... IL FAUT DEMANDER AUX HABITANTS ...

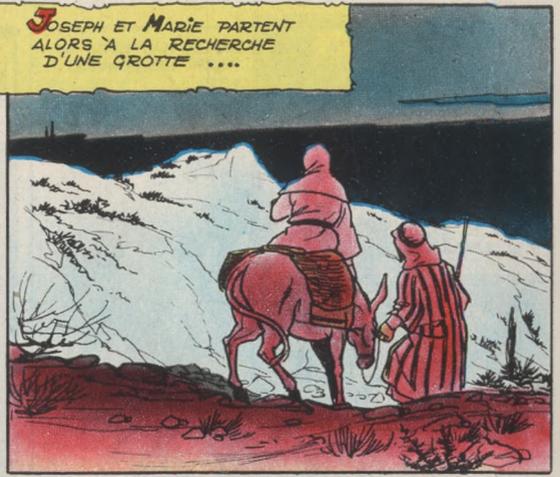


VOUS NE TROUVEREZ PAS D'AVANTAGE !  
TOUS LES HABITANTS DE BETHLÉEM  
ONT LOUÉ LEUR MAISON 'A PRIX D'OR...  
AUX PLUS OFFRANTS !



MAIS ALORS...  
COMMENT FAIRE ?

SUR LE FLANC  
DES COLLINES IL Y A DES GROTTES  
QUI SERVENT D'ABRI AUX TROUPEAUX...  
FAUTE DE MIEUX...



**JOSEPH ET MARIE PARTENT  
ALORS 'A LA RECHERCHE  
D'UNE GROTTE ...**



**PENDANT CE TEMPS,  
DANS LA CAMPAGNE  
ENVIRONNANTE ...**



FAIS-NOUS UN BON FEU, NATHANAËL.  
LA NUIT SERA FRAÎCHE... ET LONGUE ...



LONG AUSSI LE MALHEUR D'ISRAËL  
OCCUPÉ PAR CES MAUDITS ROMAINS QUI  
FONT LE RECENSEMENT POUR LEVER  
DE NOUVEAUX IMPÔTS ?

NATHANAËL, TU DÉSES-  
PÉRERAS TOI, UN EN-  
FANT DE BETHLÉEM ?



NE SAIS-TU PAS QUE C'EST DE NOTRE VILLE  
QUE DOIT NAITRE LE MESSIE ?



LE MESSIE ! DEPUIS DES CENTAINES D'ANNÉES  
ON L'ATTEND. CROIS-TU QUE TU LE VERRAS, JORAM ?

MOI PEUT-ÊTRE PAS,  
MAIS TOI, QUI ES  
JEUNE ...



REGARDEZ ! CETTE LUMIÈRE !

ET LÀ-HAUT... REGARDEZ !

**Soudain ...**

YAHWEH\*, PROTÈGE  
TES ENFANTS !

\*YAHWEH : Dieu en hébreu.



**ALORS APPARAÎT UN  
ANGE DU  
SEIGNEUR ...**

NE CRAIGNEZ POINT, JE VOUS ANNONCE  
UNE GRANDE JOÏE  
DESTINÉE 'A TOUT LE PEUPLE ...



IL VOUS EST NÉ AUJOURD'HUI UN SAUVEUR  
QUI EST LE MESSIE  
DANS LA VILLE DE DAVID .  
VOICI QUI VOUS SERVIRA DE SIGNE :  
VOUS TROUVEREZ  
UN PETIT ENFANT  
ENVELOPPÉ DE LANÇES  
ET COUCHÉ  
DANS UNE CRÈCHE .

CLOÏRE 'A DIEU DANS LES HAUTEURS ET PAIX SUR LA TERRE PARMI LES HOMMES DE BONNE VOLONTÉ !

D'AUTRES ENCORE ... UNE MULTITUDE D'ANGES DU TRÈS-HAUT ...

LE CIEL EN EST EMBLI ...

AI-JE RÊVÉ ? EST-CE VRAI ? YAHWEH AURA DONC PERMIS QUE JE VOIE SON FILS SUR LA TERRE ?

NON, JORAM, TU N'AS PAS RÊVÉ . NOUS AVONS VU TOUT CE QUE TU AS VU ... ALLONS, VITE, DES TORCHES ! NOS BÂTONS !

ET LES BERGERS SE METTENT EN MARCHE ...

OÙ EST-CE, JORAM, D'APRÈS TOI ?

DANS LA DIRECTION DE BETH-LÉEM ... TOUJOURS DANS LA DIRECTION DE BETH-LÉEM ...

VENEZ VOIR, COMPAGNONS ! DANS CETTE GROTTE, LA-BAS ... ON DIRAIT QU'IL Y A DU MONDE !

NATHANAËL A RAISON !

VOYEZ ... UN HOMME ... UNE FEMME ET ... DANS LA PAILLE, ÇA ...

C'EST LÀ !

CLOÏRE TE SOÏT RENDUE, ENFANT DU TRÈS-HAUT, EMMANUEL \* !

EMMANUEL : traduction : "DIEU EST AVEC NOUS"

IL FAUT QUE LA NOUVELLE SE SACHE DANS BETH-LÉEM . JACOB, NATHANAËL, VENEZ AVEC MOI ...

LE MESSIE VIENT DE NAÎTRE !

EMMANUEL ! EMMANUEL !

QUE DISENT-ILS ?

LE MESSIE DE LA PROPHÉTIE ?

EST-CE POSSIBLE ?

A QUELQUE TEMPS DE LÀ JOSEPH ET MARIE PARTIRENT VERS JÉRUSALEM AFIN DE PRÉSENTER L'ENFANT AU TEMPLE, SELON LA VIEILLE LOI DE MOÏSE ...



OR, A JÉRUSALEM ...

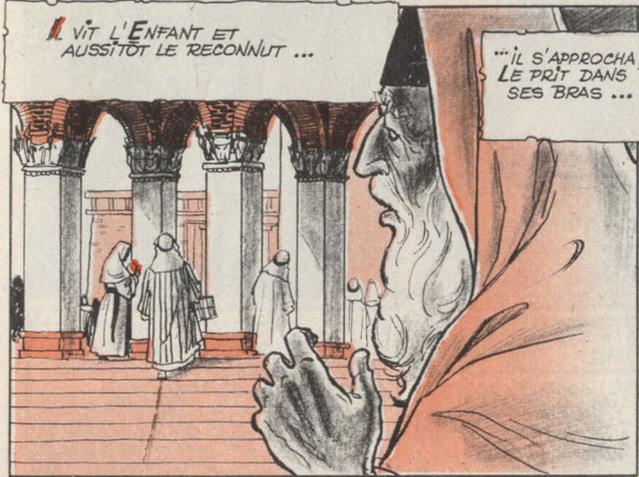
SIMÉON, CROIS-TU VRAIMENT QUE TU VERRAS LE MESSIE ?  
L'ESPRIT DE YAHWEH M'A DIT QUE JE LE RECONNAÎTRAIS.



ET, CE JOUR-LÀ, TANDIS QUE JOSEPH ACHÉTAIT DEUX TOURTERELLES ET DEUX COLOMBES POUR LE SACRIFICE ...



... "SIMÉON VINT AU TEMPLE, CONDUIT PAR L'ESPRIT".  
Ev. selon St Luc



IL VIT L'ENFANT ET AUSSITÔT LE RECONNUT ...

... IL S'APPROCHA, LE PRIT DANS SES BRAS ...



" MAÎTRE ... MES YEUX ONT VU TON SALUT QUE TU AS PRÉPARÉ À LA FACE DE TOUS LES PEUPLES, LUMIÈRE POUR ÉCLAIRER LES NATIONS ET GLOIRE DE TON PEUPLE D' ISRAËL "



MAÏS TOI, FEMME, " TON ÂME SERA TRANSPERCÉE D'UN CLAVÉ " ...

OUI, CET ENFANT EST CELUI QUE NOUS ATTENDONS .



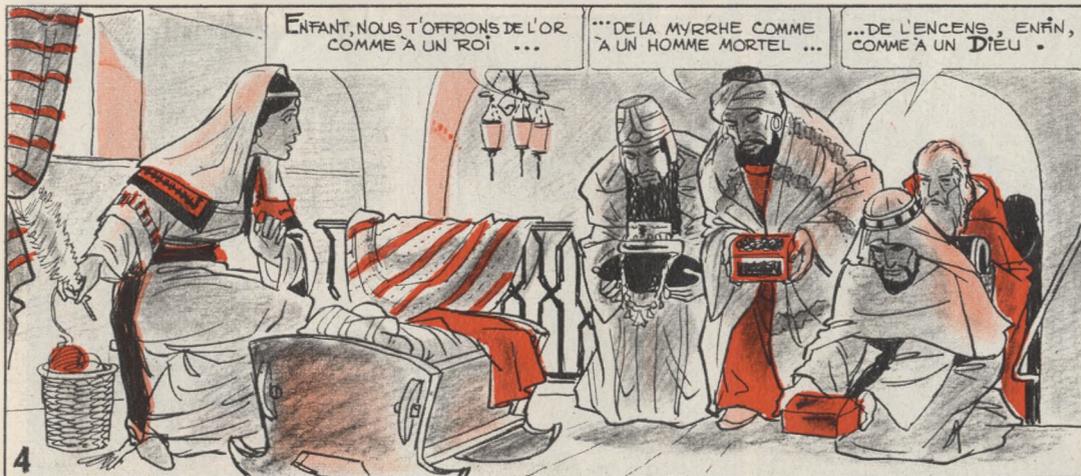
LA SAINTE FAMILLE RETOURNA À BETHLÉEM . PENDANT CE TEMPS ...

VOICI BETHLÉEM, AMIS. C'EST LA QUE S'ARRÊTE L'ÉTOILE .



NOUS CHERCHONS LE MESSIE, FILS DE YAHWEH ...

C'EST ICI QU' IL SE TROUVE ...



ENFANT, NOUS T'OFFRONS DE L'OR COMME À UN ROI ...

... DE LA MYRRHE COMME À UN HOMME MORTEL ...

... DE L'ENCENS, ENFIN, COMME À UN DIEU .



FIN

RÉSUMÉ. — Blason d'Argent dirige l'assaut contre le château de Long-Là où sont réfugiés les bandits du marais.

# La légende

IMMÉDIATEMENT MALGRÉ LES PROTECTILES, UNE ÉQUIPE S'ATTAQUE À LA LOURDE PORTE.



COURAGE ! CE BOIS EST VERMOULU, NOUS EN VIENDRONS À BOUT.



TANDIS QU'ON S'ACHARNE À LA POTERNE, LES VILLAGEOIS TENTENT DE FRANCHIR LES MURS.



À L'INTERIEUR, LE SEIGNEUR DE LONG-LÀ.

MISÉRICORDE ! CES GUEUX FINIRONS PAR ENTRER DANS LA PLACE. JE SUIS PERDU, IL ME FAUT TENTER LA DERNIÈRE CHANCE. APPELONS LE RESPONSABLE DE TOUT CELA.



IL CONVOQUA CELUI QUI AVAIT ÉTÉ LE CAPITAINE DU VAISSEAU FANTÔME.

C'EST À VOUS QUE JE DOIS CETTE CATASTROPHE. PUISQUE VOUS VOUS ÊTES LAISSÉS PRENDRE AVEC GURMAK, VOUS ALLEZ M'OUVRIR LA VOIE PAR LA POTERNE DU MARAIS, IL NOUS FAUT FUIR.



EXCELLENTE IDÉE MAÎTRE, IL ME RESTE UNE POIGNÉE DE FIDÈLES. NOUS ALLONS FORCER LE BARRAGE... IL VAUT MIEUX AGIR AINSI, CAR SI VOTRE GARDE ÉTAIT AU COURANT, ELLE RISQUERAIT DE NOUS MASSACRER AVANT CES FRIPPONS.



ALORS PAR UN CHEMIN DÉROBÉ LE SEIGNEUR ET UNE POIGNÉE DE TRAITRES FAUSSÈRENT COMPAGNIE À CEUX QUI DÉFENDAIENT LEUR CAUSE.



TANDIS QU'ILS SE PRÉCIPITAIENT, LES HÂCHES VENAIENT À BOUT D'UN CERTAIN OUVRAGE.



DÉS COUPS SOURDS, PARVINRNT AUX OREILLES DE L'EX-CAPITAINE DE GURMAK.



# du mauvais

TEXTE ET DESSINS  
DE GUY MOUMINOUX

TONNERRE ! REGARDEZ ...  
ILS DÉFONCENT LA PORTE.

MISÈRE ! NOTRE  
DERNIÈRE ISSUE.

BUMK  
BOMK  
GRAAK

EFFECTIVEMENT, SOUS UNE  
POUSSEE ENCORE PLUS VIO-  
LENTE LA LOURDE PORTE  
CEDE DANS UN GRAND FRA-  
CAS.

LES VOICI !!...  
PRENEZ-LES !!...

VERTUCHOU, NOUS SOMMES  
PRIS !!

PAS ENCORE...  
DEGAINEZ, IL FAUT  
NOUS DÉFENDRE !!

EN  
AVANT !!

UN COMBAT FURIEUX  
S'ENGAGE.

MAIS LA FOULE DENSE ET VINDICATIVE DES PAY-  
SANS DÉFERLE EN UN FLOT FURIEUX DANS  
LE SOUTERRAIN. LA DÉFENSE DES HOMMES  
DE LONG-LÀ, PLOIE ...

...ET CEDE.

MISÉRICORDE !  
C'EST LA FIN !...

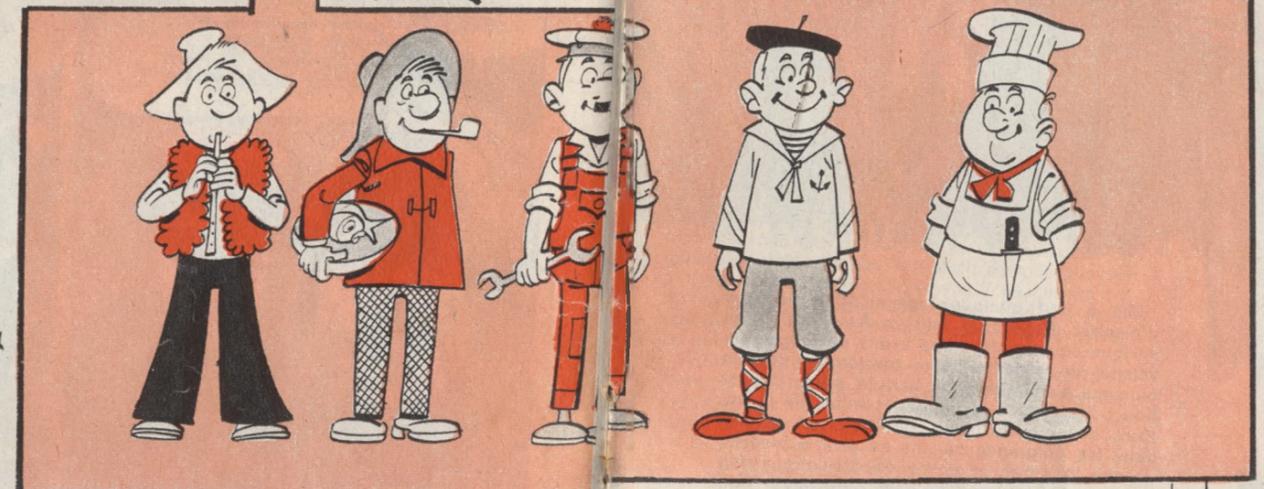
# JEU



**MOTS CROISÉS**

**HORIZONTALEMENT :** A. Repas de la nuit de Noël. — B. Nation. Te rendra. — C. Tenter. Pronom personnel. — D. Désir. Prophète. — E. Chants pour la nuit de la Nativité. Elle renait au printemps. — F. Succession de dents. Adverbe. — G. Fin de réel. Se rendra. Pronom personnel. — H. Au milieu de brûle. Volailles pour le temps de Noël. — I. Surfaces. On a celui de ses artères. — J. Passera à côté.

**VERTICALEMENT :** 1. Compteras la population. — 2. Préposition. Il est rarement le marié. — 3. Se dirige vers. Avant la Messe de Minuit. — 4. Elle indiqua la route aux mages. Consonnes de sève. — 5. Possessif. Fausse déesse. — 6. Parla très fort. — 7. Pièces de monnaies italiennes. Il avertit les bergers de la naissance du Christ. — 8. Fut la cause d'une ruée célèbre. Pronom personnel. La dernière en langage vulgaire. — 9. Naissance. — 10. Transpirer. Hors d'usage.



**JEU DES HUIT DIFFÉRENCES**  
Le jeune berger s'est agenouillé dans le désert. Les deux scènes paraissent semblables, mais en cherchant bien tu trouveras huit différences.

**JEU DES CINQ COSTUMES**  
Les 5 personnages que vous voyez ont échangé une partie de leurs vêtements. Reconstituez les authentiques costumes de leur profession.

**LE LABYRINTHE**  
Le mage est à la recherche de l'étoile. Quel chemin doit-il prendre ?

**chic!** J'AI TOUT CE QU'IL FAUT POUR COMMENCER MA COLLECTION DE TIMBRES dans ce coffret si bien conçu par Jacqueline CAURAT : timbres, album, classeur, loupe, pince, odontomètre, guide pour bien réussir, etc. (39 F.) Avec le catalogue YVERT, qui renseigne sur tous les timbres du Monde et leurs prix, je ferai à bon compte une collection précieuse.

**UNIQUE AU MONDE**

Le catalogue de Philatélie YVERT ET TELLIER en 3 volumes est le seul en français qui décrit, avec leurs prix, 350.000 timbres de tous pays. Le Tome I - FRANCE (60.000 descriptions et prix, 5.000 reproductions) 4 F 50

seulement. Tome II - EUROPE - Tome III - RESTE DU MONDE. Chez Spécialistes, Libraires, Grands Magasins, comme le coffret imaginé par la charmante présentatrice Jacqueline CAURAT pour les débutants (de tout âge).

Brochure gratuite sur demande à YVERT ET TELLIER, 39, rue des Jacobins - AMIENS (Somme)

Sais-tu la date et le prix de ce timbre ? Facile ! avec mon catalogue YVERT. Vois : France 1862 (il y a 101 ans), 5 centimes, vert : 35 F

Tu trouves 60.000 renseignements semblables avec 5.000 reproductions, dans le Tome FRANCE, qui ne coûte que 4 F 50. Tu les regagneras vite, en achetant et revendant mieux tes timbres.

**UNIQUE AU MONDE.** — Le catalogue de philatélie YVERT ET TELLIER en 3 volumes : FRANCE, EUROPE, RESTE DU MONDE, est seul à décrire en français, avec leurs prix et 38.000 reproductions, les 350.000 timbres du monde entier.

**UN COFFRET PHILATÉLIQUE**, de format 64 x 31 cm, édité par YVERT ET TELLIER, sur les suggestions de la charmante présentatrice Jacqueline CAURAT, est en vente à 39 F chez les Spécialistes, Libraires, Grands Magasins.

Brochure gratuite sur demande à YVERT ET TELLIER, 41, rue des Jacobins - AMIENS (Somme)

# LA HUPPE



Mis à part quelques magnifiques espèces d'oiseaux disséminés tant en Amérique qu'en Afrique équatoriale, nous avons en Europe un volatile de la taille d'une tourterelle, dont le plumage admirablement bariolé attire l'attention : il s'agit de la huppe. Habillée de fauve-roux, de noir, de blanc, on l'aperçoit de loin dans les pâturages où elle se plaît à picorer, de son long bec recourbé, les déjections des bestiaux et un grand nombre d'insectes. Son ramage, comme celui du coucou, a la particularité de pouvoir être reproduit facilement par la voix humaine ; il s'exprime par « hou-pou-pou ». Son nid, fait dans un trou d'arbre ou de muraille, dégage une odeur pestilentielle. En Afrique, où elle émigre, elle est devenue une sorte d'agent de voirie employé au nettoyage, et pour ses bienfaits elle est protégée des humains. On lui connaît d'ailleurs peu d'ennemis, en raison de l'odeur nauséabonde qu'elle dégage. La huppe ne vit pas en cage, mais s'apprivoise très facilement au point de ne plus quitter son maître.

A cette très courte famille des Upupidés appartient le moqueur à bec rouge, ou irrisor *Viridis* d'Afrique orientale ; on le trouve surtout en Angola et dans le Zanzibar. De coloration fort belle, très actif et circonspect, il ne descend guère à terre et passe sa vie dans les forêts. Son cri est perçant ; il vit en très petites troupes et il est dommage qu'il dégage, lui aussi, une odeur forte et désagréable, car c'est un insectivore dont l'utilité est bien reconnue.

ESGI.

## FICHE D'IDENTITÉ

Poids ...	500 g environ
Taille ...	un gros merle
Ramage ...	oup oup oup
Ponte ...	mai et juin
Œufs ...	6 à 7, couleur olive
Migration :	
départ :	septembre-octobre
pour l'Afrique	
retour :	mars-avril



*La huppe n'est relevée  
que lorsque l'oiseau  
se perche.*



*Tête de Moqueur.*

# DEVORONS

## Quatre romans de Jules Verne dans la Bibliothèque Verte.

La Bibliothèque Verte vient de réunir quatre romans en un seul volume. Il s'agit de quatre Jules Verne : « Un billet de loterie », « La chasse au météore », « Le château des Carpathes », « L'étoile du Sud ». Sans doute a-t-on jugé que ces ouvrages n'étaient pas assez connus pour être édités seuls. A la vérité, il s'agit plutôt de quatre longues nouvelles. Elles ne manquent pourtant pas d'intérêt, car elles dévoilent un Jules Verne caché. « La chasse au météore » demeure dans la ligne classique du célèbre auteur, du visionnaire. « Le château des Carpathes » se situe à la frontière du scientifique et du naturel. Là, déjà Jules Verne s'éloigne de son domaine familier. Avec « L'étoile du Sud », nous voyons un nouveau ressort apparaître : le dépaysement. Enfin, avec « Un billet de loterie », il montre qu'il peut être un humoriste de talent.

Un beau volume de 500 pages qui fera passer bien des heures agréables.



## MATHIAS SANDORF, de Jules Verne dans « L'Idéal Bibliothèque ».

### BENNET ET MORTIMER, par Anthony Buckeridge, dans « L'Idéal Bibliothèque ».

Cet ouvrage est traduit en français par Vladimir Volkoff et illustré par Jean Reschofsky. C'est le troisième du même auteur publié dans cette collection. Bennet et Mortimer sont internes dans un collège. Et ce matin-là, c'est l'anniversaire de Bennet. Que va-t-il recevoir ? Un appareil photos et une imprimerie miniature. Il n'en faut pas plus pour que Bennet veuille imprimer son propre journal, devenir un grand journaliste, lancer de grandes enquêtes. Et justement, cela va lancer nos deux héros dans une série d'aventures sérieuses ou cocasses. Le roman se déroule sous forme de sketches, chacun de ces derniers tournant autour de la composition du fameux journal. Le récit est écrit avec beaucoup d'humour. Disons tout de même qu'il ne conviendra qu'aux plus jeunes de nos lecteurs. Il aurait peut-être du mal à « accrocher » un garçon de quatorze ou quinze ans.

Pour le côté documentaire, disons que les jeunes Français seront sans doute surpris de l'atmosphère d'un collège anglais, bien différente de celle qui règne dans nos lycées !



# DES LIVRES

Décidément, Jules Verne ressort beaucoup en ce moment. Encore un ouvrage qui montre à quel point la veine de notre auteur était intarissable. Ici, il s'agit d'un thème historique. Mathias Sandorf s'est juré de libérer sa patrie, la Hongrie, du joug autrichien. Mais la trahison fait son œuvre et le héros disparaît dans les eaux de l'Adriatique. Est-il mort ? Il le semble bien. Pourtant, quinze ans plus tard, apparaît un étranger assez mystérieux qui pourrait bien être... L'heure de la justice a-t-elle enfin sonnée ?

L'ouvrage est présenté avec soin. Les illustrations de François Batet soutiennent très bien le texte. Aux éditions Hachette.

## FERRIQUES DECORS DE FÊTES !

### Joyeuses fêtes !

Sur chaque paquet de CHAMONIX ORANGE et de LANGUE DE CHAT, ton Amie l'ALSACIENNE BISCUITS t'offre de merveilleux tableaux en relief tout en couleurs.

### Joyeuses fêtes !





# L'ÉTRANGE

Il était une fois — oui, c'est un conte — un roi que l'on nommait Katien. Il régnait sur un peuple, les Wengers, qui jamais ne s'étaient arrêtés dans un pays pour y vivre paisiblement. Ils campaient au hasard des régions qu'ils avaient envahies et pillées ; puis ils repartaient vers d'autres aventures.

Or, il ne fallait pas dire à Katien que ses Wengers étaient des « guerriers ». Il se récriait dans une colère terrible : « Et voilà ! Il suffit qu'on fasse la guerre pour qu'aussitôt on vous traite de « guerriers ». Nous ne sommes pas des guerriers. Nous sommes des justiciers. Nuance ! Avant d'attaquer un pays, nous faisons une enquête pour savoir si ses habitants sont des gens de bien. Si l'enquête s'avère négative, alors, là, évidemment, nous... nous faisons justice. Nous envahissons le pays, nous massacrons tout le monde. Est-ce ma faute, à moi, si nous n'avons pas encore pu trouver un pays où règnent la bonté et la douceur ? » Et Katien estimait que son action était parfaitement morale car, il faut bien le dire, Katien ignorait le christianisme. Dans ces temps, ô combien reculés, nombreux étaient les rois et les peuples, dans le Nord, qui n'avaient jamais pu rencontrer un moine missionnaire pour leur révéler l'Évangile.

Aux premières blancheurs de l'hiver, les Wengers se trouvaient dans les îles Lofoden et Vesteraalen dont ils avaient vigoureusement et radicalement châtié les habitants (qui étaient voleurs, hypocrites, sornois, oh, ne m'en parlez pas !). Or ils trouvèrent qu'il y faisait terriblement frisquet et Katien décida de descendre vers notre belle Suède. Mais avant il réunit son conseil, car pour être cruel il n'en était pas moins honnête, et il posa cette question à ses barons : « Et si les Suédois étaient bons ? » Il y eut des petits rires et des haussements d'épaules. « Car enfin, poursuivit-il avec quelques accents sublimes dans la voix, n'oublions pas le caractère de justice de nos expéditions. Il ne faudrait pas, sous prétexte que nous avons froid ici, mettre le feu à un

pays qui ne le mérite pas. » Karl Mudsén, qui était le plus vieux des conseillers, prit la parole : « Roi, je rends hommage à tes scrupules, mais permets-moi de m'en étonner. Nous n'avons jamais rencontré un peuple qui méritât la corde pour le pendre. Les Suédois feraient-ils exception à la triste règle ? Est-il besoin de faire encore une enquête ? — Il en est besoin, Karl Mudsén. Et cette fois-ci, c'est moi-même qui prendrai l'affaire en main. Je vais me déguiser en vieux vagabond et pénétrer incognito en Suède, où je me mêlerai au petit peuple. Je l'observerai et verrai bien alors s'il mérite d'être châtié comme les autres. »

\* \* \*

C'est ainsi qu'on put voir un vieux mendiant entrer ce soir-là dans la grande salle de l'auberge de Kristianger, un des premiers petits villages de la plaine, après les Monts Kjølen dans notre belle Suède. Il y régnait une chaude odeur de cuisine, les tables étaient garnies de clients et l'on chantait. Le vieux traversa la salle et vint près de maître Høkjld, propriétaire et cuisinier de l'auberge. Il est bon de préciser, pour ceux qui aiment bien que l'on mette les points sur les i, que ce vieux-là n'était autre que le roi Katien. Il dit humblement : « Aubergiste, je suis mort de froid et de faim... » Et, comme ce n'était pas la première fois que le roi « prenait, comme il disait, l'affaire en main », il connaissait d'avance la réponse : « Tu n'as qu'à travailler. Sors d'ici ! » C'est ce qui explique son étonnement lorsque, tout au contraire, maître Høkjld lui dit : « Mon pauvre homme, vous allez être servi comme le meilleur de mes clients. Et d'ailleurs, vous êtes plus qu'un client : vous êtes un hôte ! Vous

Katien de conclure qu'à Kristianger tout le monde était bon.

Il avait parlé du « village voisin » au hasard, mais maintenant il ne le regrettait pas. Il allait bien voir si, là-bas, les gens étaient aussi généreux. Or ils l'étaient. Et au-delà de toute espérance. Entendez par là que Katien, toujours sous son apparence de pauvre hère, n'avait même pas besoin de demander assistance ; on allait au-devant de ses besoins, de ses moindres désirs. Il était traité... comment dire ? Eh bien, oui : il était traité comme un roi qu'il était. La question que ces gens aient pu le reconnaître ne se posait même pas : il n'avait jamais mis les pieds en Suède et, d'ailleurs, il était déguisé.

A minuit, des cloches sonnèrent et une foule toute noire sur la neige bleue se rendit vers une maison très belle et beaucoup plus grande que les autres.

Katien comprit alors que cette nuit n'était pas comme les autres et il sentit que, confusément, il venait, lui aussi, d'en éprouver le charme mystérieux.

\* \* \*

Au petit matin, revint, pensif, le roi Katien. Dans le fjord, l'attendait son drakkar royal.

L'embarcation glissa lentement entre les immenses plaques de glace aux pâles reflets roses et mit le cap sur Lofoden. Le voyage était court des rives du fjord aux îles ; et bientôt dans la maison de bois où il tenait son palais improvisé, le roi Katien, débarrassé de son déguisement de mendiant et revêtu de son manteau en peau d'ours, symbole de sa souveraine dignité, fit son entrée. Aussitôt, tous les barons du conseil comprirent que les choses ne s'étaient pas déroulées

# NUIT DU ROI KATIEN

n'avez pas d'argent ? Cela m'est égal. Asseyez-vous, chauffez-vous et mangez à satiété. Vous êtes mon hôte, je vous dis, mon hôte... » Katien dut alors ingurgiter les mets extraordinairement volumineux qu'on lui porta ; il lui en coûta beaucoup car, n'ayant pas prévu cette générosité, il avait, durant le voyage, copieusement diné. Alors, pour la première fois de sa vie peut-être, il éprouva un curieux sentiment : il eut vaguement honte d'avoir menti. Quand il sortit de l'auberge malgré les instances de maître Høkjld pour le retenir et le loger gratuitement, Katien se dit qu'il était tombé sur un être exceptionnellement généreux, peut-être un fou, et qu'il lui fallait poursuivre son expérience. Seulement voilà : comme il n'avait plus faim — mais alors là, plus du tout — il se demanda de quelle manière il pourrait encore éprouver la pitié des gens. Il n'eut pas besoin de chercher bien longtemps ; bientôt il se tordit de douleur, car son foie quoique royal supportait mal l'assaut de ses deux repas. Une vieille femme, nommée Marieka, vint à passer par là et vit ce pauvre hère qui se traînait dans la rue froide, bien mal en point. Elle s'approcha et dit doucement : « Mon pauvre Monsieur... Vous souffrez... Oui, je comprends : la faim... » « Non, non ! dit vivement Katien. — Alors la maladie... Quoi qu'il en soit, je m'en voudrais de vous laisser ainsi dans le froid. Venez dans ma maison. Ce n'est pas très riche, mais vous pourrez vous y reposer et je vous ferai de bonnes tisanes. »

\* \* \*

Le roi déguisé suivit la vieille Marieka de plus en plus admirativement étonné. Une heure après, il se sentit mieux et voulut repartir. « Je dois me rendre au village voisin, dit-il en manière d'excuse. — A pied ? dit la vieille. Mais vous n'y pensez pas ! Mon fils Olav va atteler un traîneau et vous y conduira. — Vous avez donc un traîneau ? — Oh non, nous sommes trop pauvres ; mais tous ceux qui en ont un dans le village se disputeront l'honneur de le prêter. » Force fut à

comme d'habitude. Et le roi déclara : « Nous n'envahirons pas la Suède ! » Il y eut un remous et la désolation se lut sur plus d'un visage. « D'abord, poursuivit le roi pour couper court à toute objection d'ordre thermique, il y fait aussi froid qu'ici. Mais quand bien même le climat y serait idéal, nous laisserions ces gens vivre en paix. Ils se sont montrés d'une générosité extraordinaire — Ah oui, dit le vieux Karl Mudsén, d'un ton supérieur, ce devait être le soir de Noël... C'est une de leurs fêtes dont j'ai vaguement entendu parler jadis par un homme qui avait beaucoup voyagé. Il paraît que cette nuit-là, effectivement, ils s'efforcent d'être bons. Mais le restant de l'année... » Le roi Katien planta ses yeux de métal sur Karl Mudsén qui en fut quelque peu impressionné et dit : « Même s'il n'y a que cette nuit-là... Je veux ignorer les autres... Un peuple qui peut — ne serait-ce qu'une nuit — atteindre ce degré de bonté, de pitié, de compassion, ne mérite pas le malheur ! » Il y eut un silence et il ajouta, plus bas : « Je me demande même si nous avons le droit d'infliger ce malheur à quelque autre peuple que ce soit. Car enfin si nous, les Wengers, nous sommes justes, eux, les Suédois, ils sont plus que cela : ils sont... ils sont... » — charitables, coupa Karl Mudsén, c'est encore un de leurs mots. »

\* \* \*

Voici comment, au pays des Vikings, durant la longue veillée de Noël, on raconte l'histoire du roi Katien. Ainsi la Suède ignora longtemps qu'elle avait dû son salut à la bonté de ses habitants pour la fête de la Nativité. On aimerait trouver à la fin de ce récit la conversion au christianisme du roi Katien et de son peuple. Mais, honnêtement, rien ne permet de l'affirmer. Car, après cette fameuse nuit de Noël, on perd toute trace des Wengers.

Et, d'ailleurs, beaucoup prétendent qu'ils n'ont existé que pour ce conte.

Jean-Marie PÉLAPRAT.

# La tante d'Amérique !

RÉSUMÉ. — Tonton Eusèbe et Boniface ont réussi à délivrer Tante Zoé et à faire mettre sous les verrous ses ravisseurs.

ET LE LENDEMAIN  
MATIN ...



UNE CHOSE M'INQUIÈTE CEPENDANT, ZOÉ A TENU ABSOLUMENT À POUR-SUIVRE SES EXPÉRIENCES CONCERNANT SON FAMEUX CARBURANT.



ET PUIS, AU DIABLE LES SOUCIS ! LAISSONS NOUS CHARMER PAR LE CALME APAISANT DE CETTE CAMPAGNE.



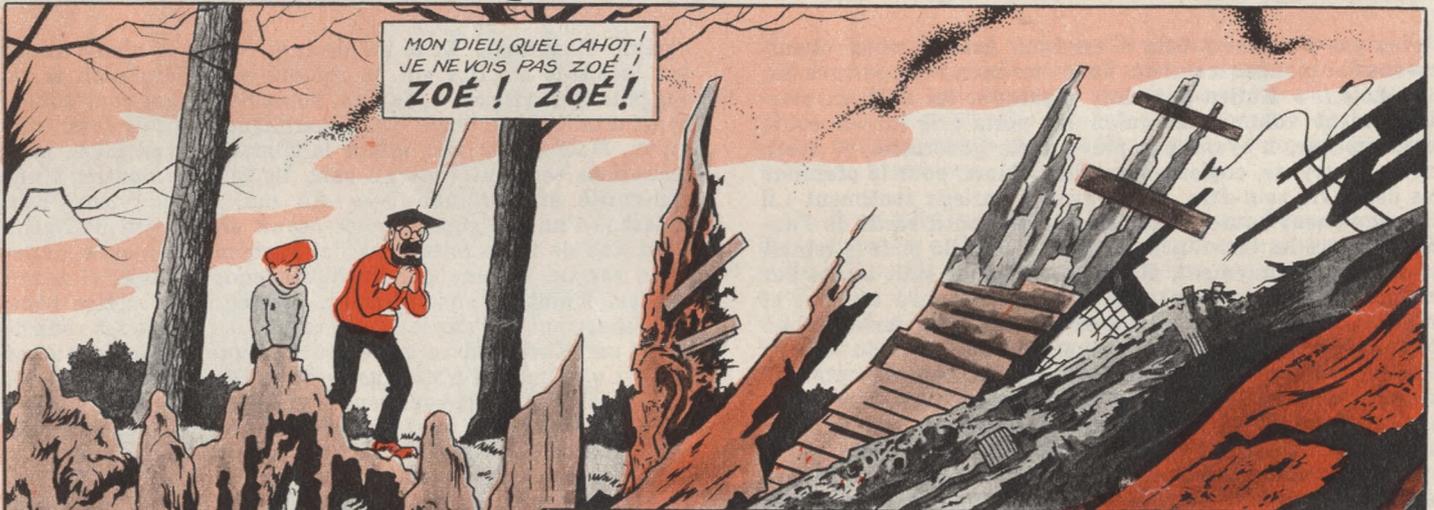
Soudain !!

# VRROUM

SAPERLIPOPETTE ! CETTE EXPLOSION PROVIENT DE NOTRE MAISON ...



VITE, ALLONS VOIR ! JE CRAINS LE PIRE !



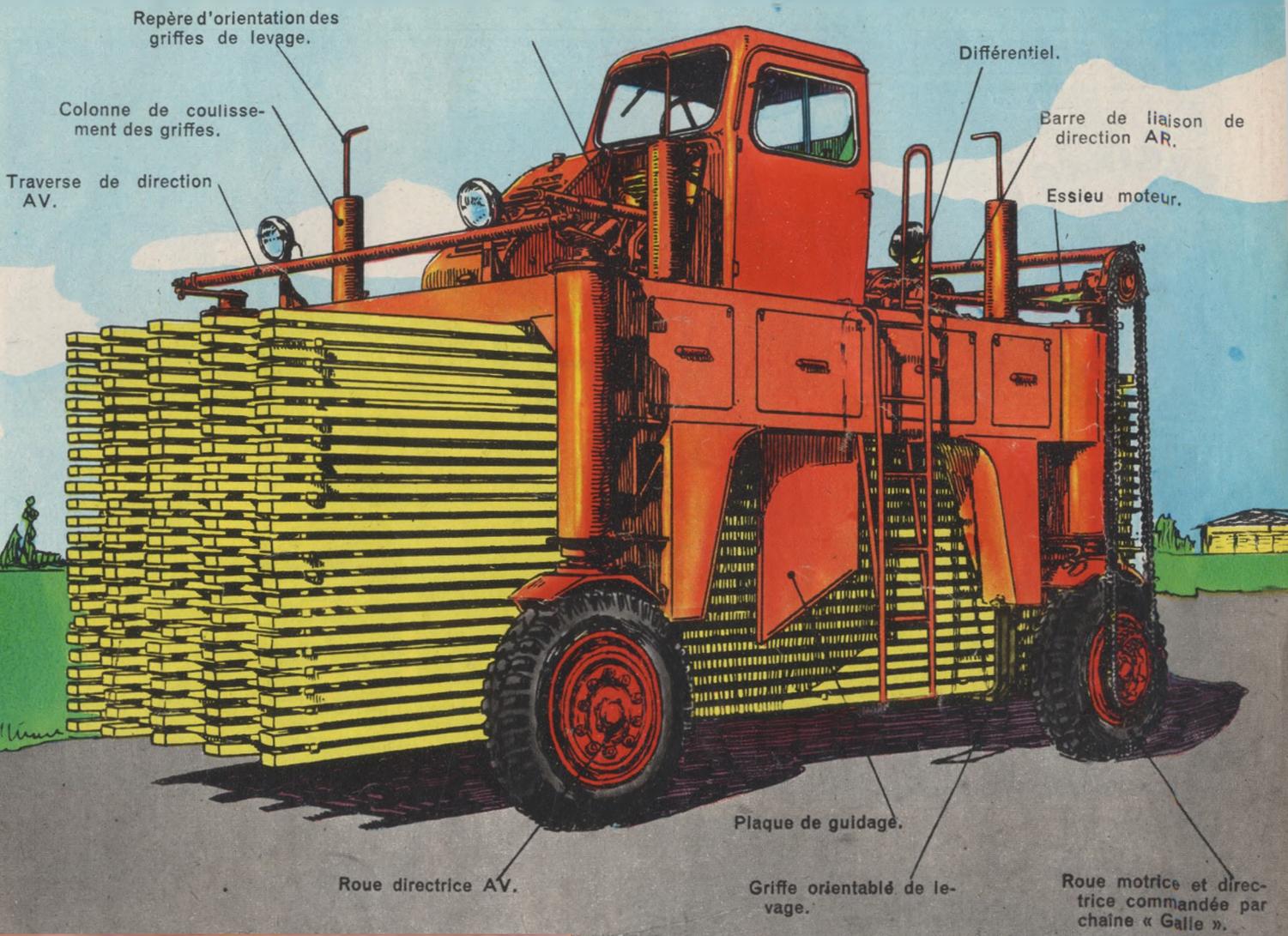
JE SUIS LÀ ! JE SUIS LÀ ! L'EXPLOSION M'A PROJETÉE JUSQU'ICI.



INUTILE DE POURSUIVRE MES EXPÉRIENCES. MA FORMULE EST CERTAINEMENT FAUSSE. J'ABANDONNE ! D'AILLEURS IL FAUT BIEN QUE CETTE AVENTURE AIT UNE **FIN**



# CHARIOT-CAVALIER " VALMET "



Dans les pays gros producteurs de bois, sont utilisés pour le transport aussi bien des bois en grume, que des planches, voliges, poutres, des véhicules spéciaux tel le chariot-cavalier que nous vous présentons ci-contre. Celui-ci est de marque finlandaise, mais il en est également construit aux U.S.A., au Canada et en U.R.S.S.

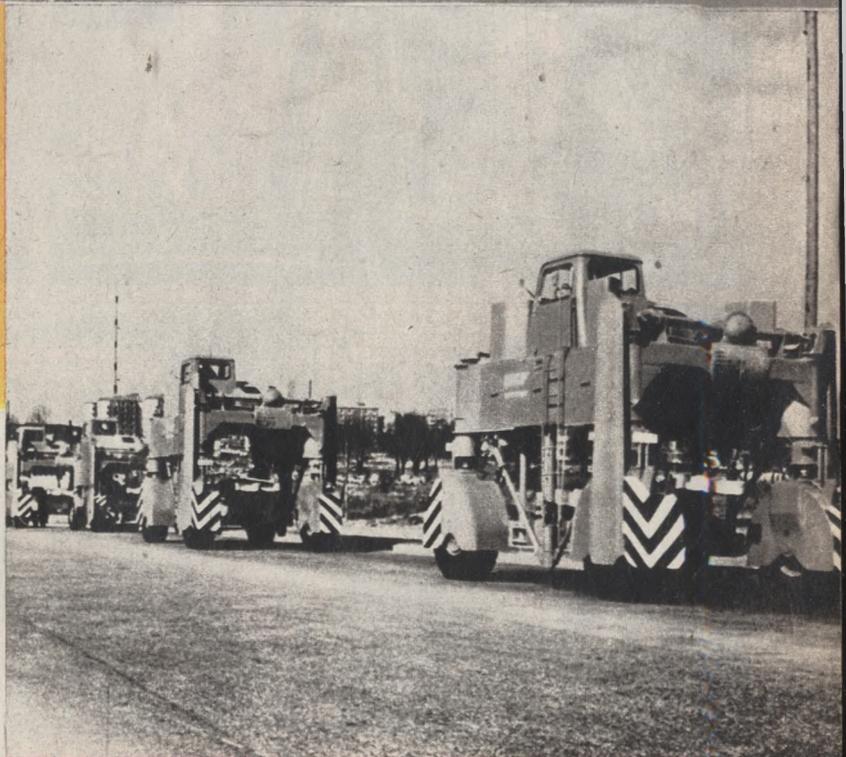
Presque inconnu en France, ce genre d'engin n'est pourtant pas nouveau puisque les premiers modèles « Vachet » datent de 1930!

Comme vous pouvez le constater, ce chariot évite la manutention des gros cubages, qui au lieu d'être montés sur une plate-forme de camion sont directement soulevés sous le chariot qui vient les chevaucher.

Quatre griffes pivotantes viennent s'engager sous la charge, puis la soulèvent à l'aide d'un mécanisme par chaîne. Pour l'entraînement des roues motrices, une chaîne « galle » assure la transmission. Le chariot-cavalier peut aussi bien transporter une automobile que des colis lourds, des fûts empilés, des rouleaux de câbles, des tubulures, etc...

### CARACTÉRISTIQUES

- Forces de charge ..... 5 à 10 t
- Poids du chariot ..... 5,5 t à 6,2 t
- Longueur ..... 4,50 m
- Largeur ..... 2,22 m à 2,77 m
- Hauteur ..... 3,45 m et 3,60 m
- Voies ..... 1,75 m à 2,31 m
- Hauteur utilisable ..... 1,75 m à 1,90 m
- Largeur utilisable ..... 1,20 m à 1,7 m
- Moteur ..... 6 cylindres « Perkins »
- Puissance ..... 70 ch à 2 200 tr/mn
- Vitesse maximum ..... 38 km/h



CHRISTIAN  
H.G.H. TAVARD

Texte de **HERVÉ SERRE**

# UNE AVENTURE de **FRANCK** et **SIMEON** La Semaine Prochaine

A peine Franck et Mylène partis, le "Doktor" prend une décision.

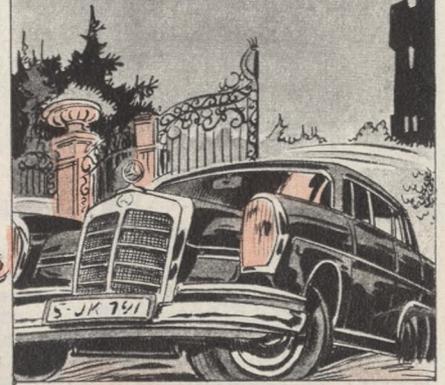
Il faut absolument que je surveille ces oiseaux et, si c'est ce que je pense, les empêcher d'agir.



Suivez-moi ces lascars sans perdre une seconde. Empêchez-les de communiquer avec l'extérieur, pendant que je réfléchis à ce qu'il convient de faire.



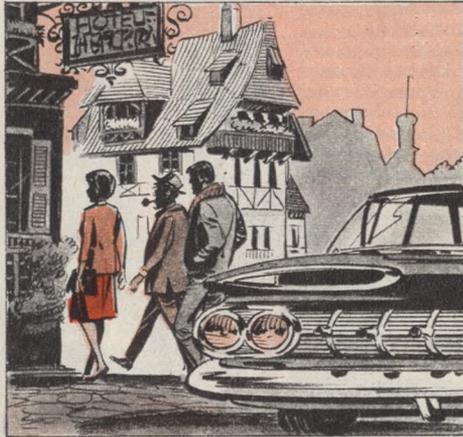
Aussitôt une puissante voiture, se lance derrière les fugitifs.



Ça fait du bien de redevenir soi-même... Er de retrouver ses lunettes. Au fait qu'avez-vous découvert là-bas ?



Dépêchez-vous, on vous le dira à l'hôtel.



A peine les 3 amis sont-ils rentrés que les poursuivants arrivent.



Tiens, voilà leur voiture.



Bon, allons voir.



Bitte schon? Zwei Bier.



Pendant ce temps, Sim est mis au courant de la situation.



STEVENSON ! Ici ! Je vais tout de suite prévenir le journal

Non, attends ! Un instant !



# Lichtenbade

dessins  
de  
**ANDRÉ  
GAUDELETTE**

RÉSUMÉ. — Franck, Mylène et Siméon sont parvenus à pénétrer dans le mystérieux château de Lichtenbade où est réfugié Ménélassis.



# Le retour de

QU'EST-CE QUE ÇA VOUS CÔTERAIT DE ME LAISSER M'ÉVADER?

IL N'Y A PAS DE TÉMOIN, VOUS FERIEZ CROIRE À VOS SUPÉRIEURS QUE JE VOUS AI ATTAQUÉ ET ...

NON, NON, JEFF! N'INSISTE PAS... TU DOIS ÊTRE CE SOIR À FORT-LIMPTON OÙ UNE CELLULE T'ATTEND. TU Y SERAS!

PAS SÛR! HAUT LES MAINS ET PAS UN GESTE!

TOI, ENLÈVE-LUI SA CEINTURE ET SES COLTS ET PRENDS-LES!

ENLÈVE LUI SES "BRACELETS" ET VITE!

MAINTENANT, GOOD BYE! JE TE FAIS CADEAU DE MON CHEVAL, AMUSE TOI BIEN!

POURQUOI NE PAS EN AVOIR FINI TOUT DE SUITE AVEC LUI?

J'AI TOUT LIEU DE PENSER QUE JE SUIS POURSUIVI... ET UN COUP DE FEU DANS CETTE VALLÉE CELA CE SERAIT ENTENDU DE LOIN.

D'AILLEURS, LIGOTÉ... AVEC UN CHEVAL BOÎTEUX ET PERDU DANS CE DÉSERT, LE RANGER N'EST PAS DANGEREUX. QUAND IL AURA RÉUSSI À PRÉVENIR FORT-LIMPTON, NOUS SERONS LOIN... AH! AH! AH!

PENDANT CE TEMPS...

IMPOSSIBLE... LA PISTE SE BROUILLE... IL Y A EU DU VENT... ET JE NE SUIS MÊME PAS SÛR QUE...

HEY! REGARDE LÀ-BAS...

C'EST SÛREMENT LUI, IL NE FAUT PAS QU'IL AILLE PLUS LOIN!

# Spider Creek

DESSINS DE ROBERT RIGOT

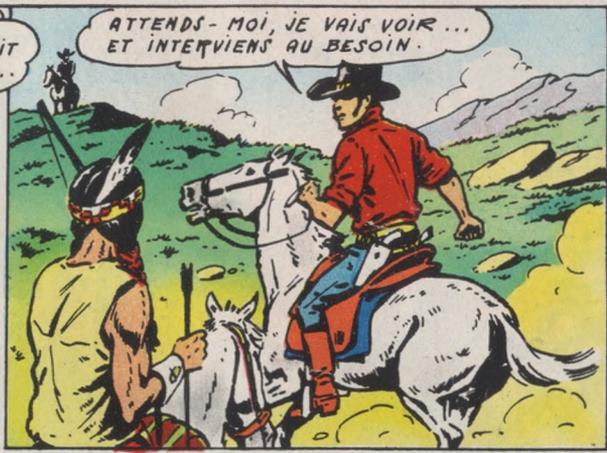
RÉSUMÉ. — La bande des Hors-la-Loi a été mise en prison, mais le chef a pu s'évader. Fred le Vaillant et Michigan Fox sont sur ses traces.



NON ! NON ! NE TIRE PAS !



SI CET HOMME ÉTAIT SPIDER CREEK, IL PRENDRAIT SOIN DE SE DISSIMULER...



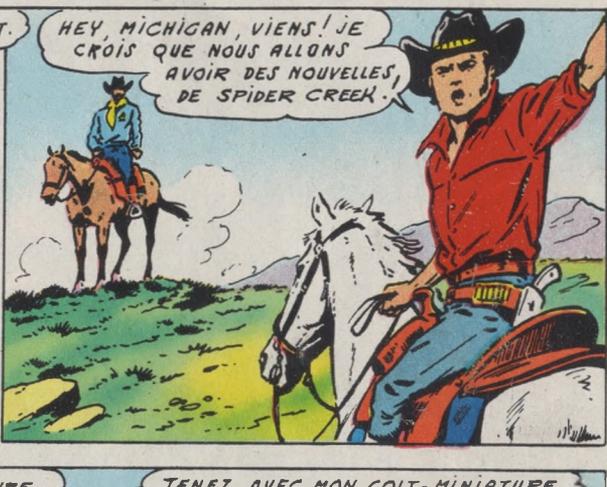
ATTENDS-MOI, JE VAIS VOIR... ET INTERVIENS AU BESOIN.



OHÉ ! QUI ÊTES-VOUS ?



LEWIS STONE, RANGER DU DISTRICT. JE VIENS D'ÊTRE ATTAQUÉ !



HEY, MICHIGAN, VIENS ! JE CROIS QUE NOUS ALLONS AVOIR DES NOUVELLES DE SPIDER CREEK.



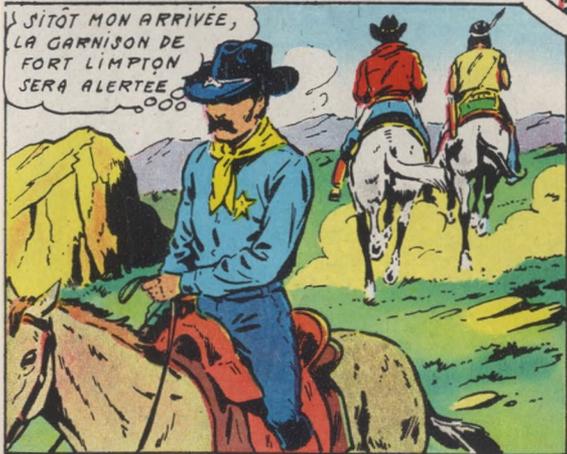
LEWIS RACONTE À NOS AMIS L'AGRESSION DONT IL A ÉTÉ VICTIME



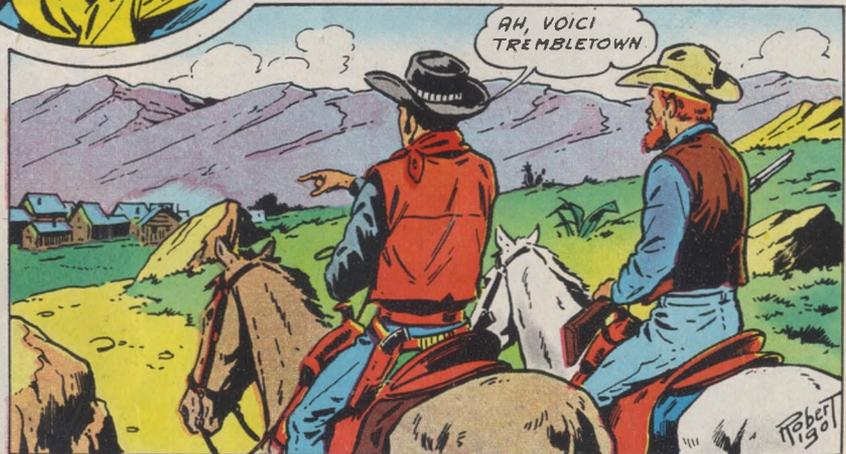
VOUS POUVEZ LES POURSUIVRE ET ME LAISSER. JE SUIS À UNE DEMI-JOURNÉE DE FORT-LIMPTON. JE VOUS DEMANDERAI SEULEMENT UNE ARME.



TENEZ AVEC MON COLT-MINIATURE DE SECOURS VOUS N'AUREZ RIEN À CRAINDRE.



À SÛTÔT MON ARRIVÉE, LA GARNISON DE FORT LIMPTON SERA ALERTÉE



AH, VOICI TREMBLETOWN.



GRACE A  
DES POUPÉES  
DE NOËL

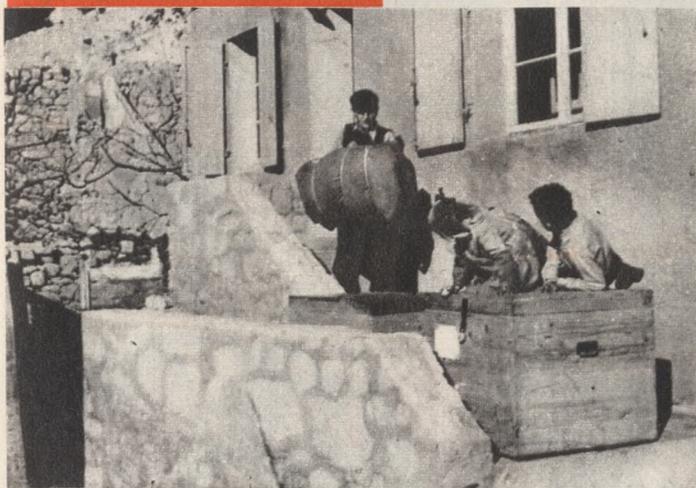
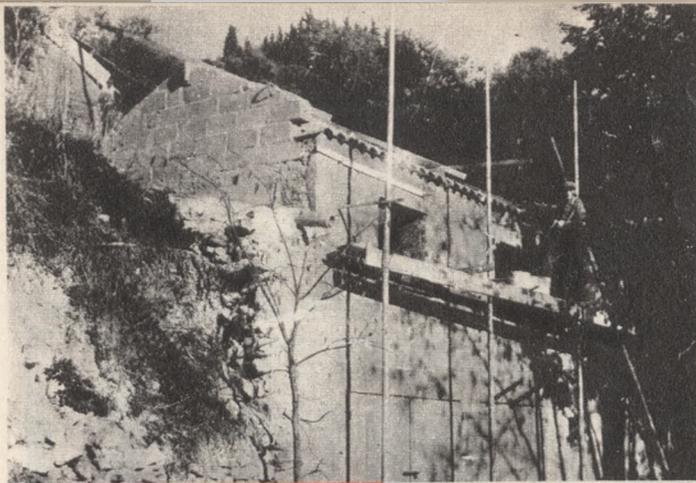
LES

# BANATAIS

ont retrouvé  
une Patrie

*Ce village de Provence a bien failli mourir. Il ne restait plus que quelques familles. Les maisons s'écroulaient, la lande reprenait ses droits, l'école allait fermer. Puis ces gens sont arrivés. Ils portaient un drôle de nom : les Banatais. Personne ne savait exactement qui ils étaient et d'où ils venaient. Ils se disaient Français et ils parlaient quelque chose comme de l'allemand. Ils étaient pauvres.*





### DES ALSACIENS-LORRAINS DEVENUS AUSTRO-HONGROIS

C'est maintenant une vieille histoire. Elle remonte aux environs de 1700. Quelque part dans les Balkans se trouvait une province qui s'appelait le Banat. Comme les guerres étaient fréquentes et violentes entre les Autrichiens et les Turcs, le Banat avait été ravagé. On n'y trouvait plus que des marécages et des hordes de loups.

A la même époque, à la cour de France, le jeune prince Eugène de Savoie demandait au roi un brevet d'officier. Mais le monarque, le trouvant trop faible et l'appelant le « petit abbé », refusa.

Le prince Eugène de Savoie, dépité, partit donc pour l'Autriche où il fit une si belle carrière qu'il finit maréchal. Sur ses conseils, on nomma un de ses amis, Florimont de Mercy, gouverneur du Banat. Pour repeupler la province, ce dernier fit appel à ses compatriotes lorrains et alsaciens. 40 000 partirent pour la lointaine province ; on leur donna des terres, on les exempta d'impôts et on leur promit qu'ils resteraient Français. Les conditions qu'ils trouvèrent étaient si atroces qu'en quelques années 38 000 moururent. Mais des renforts leur parvinrent et la communauté s'agrandit. Ils dirent eux-mêmes que la première génération qui arriva trouva la mort, la seconde la misère, et la troisième le pain. Vers 1770, les Banatais avaient fondé 170 grands villages. Le temps passa... En 1918, le Banat fut partagé entre la Yougoslavie, la Roumanie et la Hongrie et ce fut le début des malheurs.

Lors de la dernière guerre, les Allemands puis les Russes envahirent la région puis déportèrent un grand nombre de gens. Les rescapés de ces massacres se retrouvèrent dans un camp de personnes déplacées, en Autriche, dans la zone d'occupation française. Et c'est alors qu'ils songèrent à leur ancienne patrie...

### UN MESSAGE DANS UNE POUPÉE

En 1945, M. Lamesfeld créa un Comité des Alsaciens-Lorrains du Banat. Il rentra en contact avec l'État-Major français pour que les Banatais puissent regagner la France. On lui envoya quelques nourritures, quelques médicaments, on lui dit

beaucoup de paroles consolantes, mais les Banatais restaient isolés. Il leur était impossible de toucher le gouvernement français.

Aussi décidèrent-ils d'employer la ruse. Pour la Noël de cette année-là, ils firent confectionner par les enfants de petites poupées qu'ils offrirent aux officiers français en leur demandant d'en envoyer une à M. Robert Schuman, alors Président du Conseil. Ceci fut fait. Mais, dans la poupée, les Banatais avaient glissé un message. Celui-ci arriva à bon port. Il fallut encore trois ans de démarches diverses, mais, le 17 juillet 1948, le gouvernement français prit la décision d'ouvrir les frontières aux Banatais. Dix mille d'entre eux purent regagner la France. Un certain nombre resta en Alsace et réussit à trouver du travail. Mais pour les agriculteurs, c'était plus difficile. C'est alors qu'un second miracle eut lieu.

### UN VILLAGE DÉPEUPLÉ DE PROVENCE

A cette époque, M. Delesbecques était maire du village de La Roque-sur-Pernes, en Provence. Or, ce village mourait. Les habitants partaient ; il eut donc l'idée de rentrer en contact avec les Banatais pour refaire vivre les vieilles pierres.

Trois familles arrivèrent d'abord. La population les regarda d'un œil méfiant. Pour elle, c'étaient les étrangers et qui, de plus, parlaient allemand. Mais les Banatais se mirent au travail ; pendant le jour ils gagnaient leur vie et, le soir, ils reconstruisaient les vieilles maisons. On leur accorda des prêts et ils s'établirent dans des fermes abandonnées. Bientôt d'autres familles vinrent. Elles sont aujourd'hui 40. Le village est sauvé. L'esprit banatais s'est conservé et un modeste musée raconte l'extraordinaire odyssee de ces hommes.

Mais, si les Banatais ont tenu à conserver leur langue et leurs traditions, ils se sont, en revanche, « acclimatés » dans la région. Ils cultivent la vigne et les arbres fruitiers comme de vrais Provençaux. Ils se sont parfaitement assimilés, et depuis cette époque il y a eu 15 mariages avec d'anciens habitants du village.

Ils sont devenus des Français à part entière même s'ils ont connu une aventure exceptionnelle.

Une aventure qui a duré 250 ans.

H. S. Documents CHABRAN.





# HUMOUR



— Ça n'a pas l'air d'être un succès, tu sens cette odeur de tomates ?



— Imbéciles ! Vous auriez pu signaler que le tunnel n'est pas fini de creuser.

## SOLUTIONS DES JEUX DES PAGES 16-17

### JEU DES HUIT DIFFÉRENCES

Pieds nus. Une fenêtre en plus. Lacet à la bourse. Pommeau de la canne. Oreille du mouton. Anse de la cruche. Un pli sous l'œil. Un caillou en plus.

### JEU DES CINQ COSTUMES

Le pantalon du berger va au marin. Le béret du mécano va au marin. Le béret du marin va au mécano. Les bas du marin vont au berger. Les bottes du cuisinier vont au pêcheur et vice-versa.

### LE LABYRINTHE

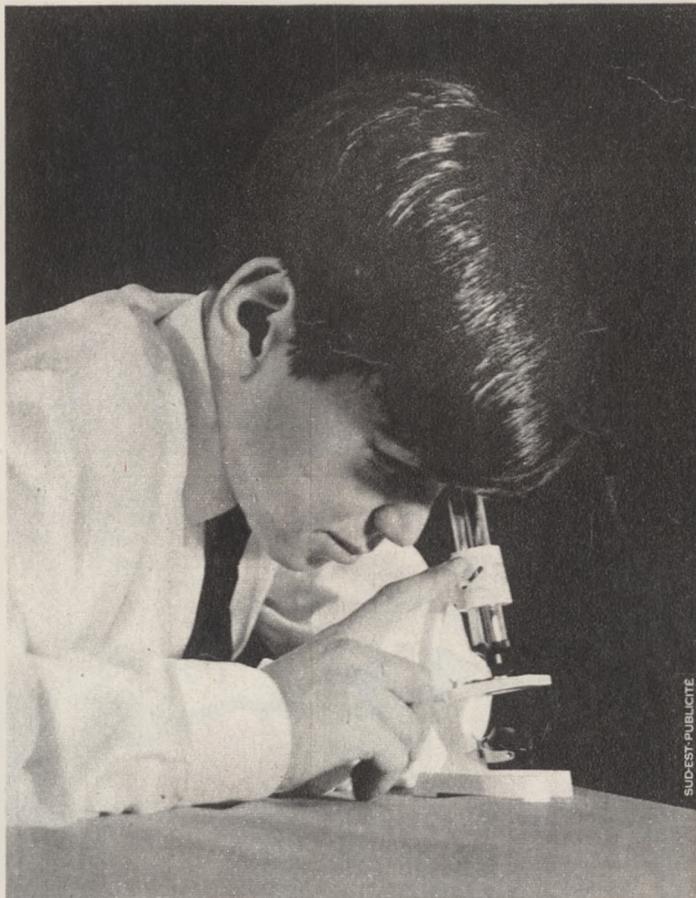
Le chemin B.

### MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT : A. Réveillon. — B. État. Iras. — C. Oser. Tu. — D. Envie. Élie. — E. Noël. Sève. — F. Scie. Si. — G. EEL. Ira. Tu. — H. Rul. Dindes. — I. Ares. Age. — J. Éviteras.

VERTICALEMENT : 1. Recenseras. — 2. Noceur. — 3. Va. Veillée. — 4. Étoile. SV. — 5. Ses. ID. — 6. Criat. — 7. Lires. Ange. — 8. Or. Les. Der. — 9. Nativité. — 10. Suée. Uses.

## SAVEZ-VOUS COMMENT EST FAITE UNE AILE DE PAPILLON ?



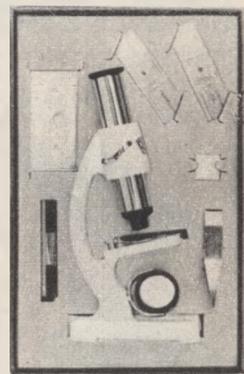
A quelle vitesse se déplace une amibe ? Combien il y a de cellules dans un pétale de myosotis ? Tous les jours mille expériences passionnantes vous attendent. Tous les jours vous pourrez réaliser cent découvertes merveilleuses, quand vous aurez votre microscope à vous : votre OPTICO.

### A LA DÉCOUVERTE DU MONDE INVISIBLE.

L'OPTICO 5.408 ter c'est la clef pour pénétrer dans ce monde mystérieux que nos yeux ne peuvent pas voir ! Ce n'est pas un jouet, c'est un vrai microscope de précision comme celui des savants, avec un oculaire à tirage qui grossit jusqu'à 200 fois ! Et... dans son coffret, vous trouverez tout ce qu'il faut pour vos préparations...

### UN MERVEILLEUX CADEAU DE NOËL.

Vite, suggérez à vos parents de vous offrir un des microscopes OPTICO pour Noël ! C'est une idée qui les emballera presque autant que vous ! Et précisez leur que le 5.408 ter ne coûte que 44 F un prix vraiment très raisonnable. En vente chez tous les opticiens.



Demandez le catalogue gratuit n° 1 à votre opticien ou écrivez à OPTICO 7, rue de Malte, Paris 11<sup>e</sup>.



# Cinq colosses à la une

Par Pierre CHÉRY

RÉSUMÉ. — Jim a tendu un piège aux cinq colosses qui terrorisent la région, mais il n'est pas sûr que ces derniers soient tombés dedans.



Comment cela ?

En bien... comme je vous l'ai dit, j'ai vu l'imprimeur en coup de vent, mais j'étais tellement préoccupé par les préparatifs de notre expédition que j'ai oublié de lui demander un exemplaire du journal.



Alors, il faut nous en procurer un, vite !



Peu après...

Ah ! Voici l'entrefilet en première page... Mais... mais... !!!



Il y est dit que le transfert se fait entre Bingbangtown et... **WILD CREEK CITY!**

!?!?

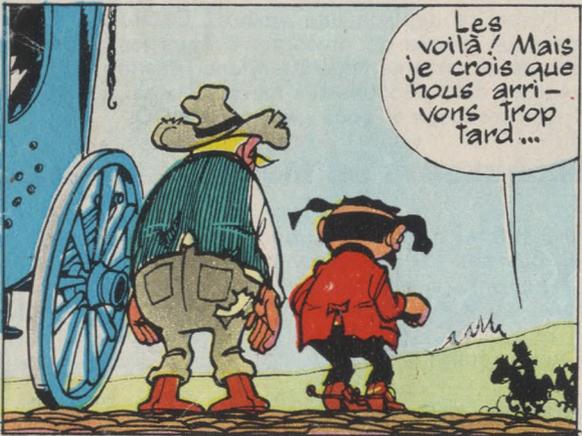


Je devine ce qui est arrivé... Tout est de ma faute... Je n'aurais pas dû... Mais je vous expliquerai plus tard... Venez ! Dépêchons-nous !

!?!?



Arriverons-nous à temps ?



Les voilà ! Mais je crois que nous arrivons trop tard...



Ben mon vieux, pour une promenade de tout repos... Nous avons été attaqués ! Comprends pas !...



Tu sais que je n'aime pas jouer les héros, mais aujourd'hui... je suis assez fier de moi...

Sherif, vous savez qu'il n'est pas dans mon caractère de me faire passer pour un héros, mais aujourd'hui, sans me vanter...



... et tandis que le cocher réussissait à prendre la fuite, je résistais vaillamment aux cinq colosses qu'ils déguerpirent ! Sûr qu'ils courent encore !

... et tandis que monsieur Heppy parvenait à s'enfuir, je fis courageusement face aux cinq colosses et les mis en déroute...



Et l'argent de la banque ?

C.V.

C.C.U. 144

P. Chéry

À SUIVRE

## QUAND ILS ÉTAIENT "J2"...

Chaque semaine, de grandes personnalités vous racontent les rêves qu'ils faisaient lorsqu'ils avaient votre âge. Et la grande aventure de leur vie...



**CLAUDE PIQUEMAL répond...**

Ce matin de novembre, la brume a recouvert les terrains d'entraînement de l'Institut National des Sports de Joinville, et le petit vent frisquet n'invite guère à la promenade. La fraîcheur n'a cependant pas arrêté les athlètes qui vont à leur entraînement quotidien. Militaires du Bataillon de Joinville, élèves de l'E.N.S.E.P. (1) et quelques autres privilégiés se répartissent sur les aires de lancer, les sautoirs et les cendrées après un petit tour de footing dans le bois.

C'est la piste de sprint qui m'intéresse aujourd'hui. Là s'entraîne un garçon de

taille moyenne, très brun, l'air d'être toujours sous pression. Il exécute des départs, à la recherche de la perfection dans le mouvement : longueur de la foulée, position d'attaque du pied, conservation du rythme. Chaque fois qu'il le peut, il vient ainsi se livrer à ces exercices ingrats afin d'essayer de gagner quelques dixièmes de secondes. C'est là certainement le secret de sa réussite. Car cet athlète à l'entraînement n'est autre que Claude Piquemal, champion d'Europe du 100 mètres.

À la fin de la séance, dans le vestiaire, il a bien voulu m'accorder une interview.

### " A QUINZE ANS, JE SAUTAIS 1 M 70 EN HAUTEUR "

— A quatorze ans, j'étais pensionnaire à Dreux. Comme je ne pouvais pas souvent sortir, ma seule joie était de faire du sport. Pendant l'hiver, je pratiquais le football, même le dimanche. Après Pâques, avec l'arrivée du printemps, je troquais les chaussures à crampons pour des pointes et je

disputais le championnat de l'O.S.S.U. d'athlétisme.

— Vous faisiez déjà du sprint ?

— Non, je m'y suis mis plus tard. A l'époque, je faisais du saut en hauteur. A quinze ans, je passais 1,70 m. Mais je le faisais uniquement pour m'amuser. J'ai

ainsi pas mal amélioré ma détente et ça m'est très utile maintenant pour le sprint.

— En dehors du sport, aviez-vous une autre passion ; rêviez-vous d'aventures lointaines, de devenir explorateur ou quelque chose comme ça ?

— J'avais une passion beaucoup plus facile à assouvir. J'aimais beaucoup bricoler. Avec un marteau, des clous et une lime, je pouvais passer tout seul une merveilleuse journée...

— Ce goût du bricolage a-t-il eu une influence sur le choix de votre métier ? Est-ce que vous saviez déjà ce que vous feriez plus tard ?

— Je n'avais pas encore d'idées bien arrêtées. La preuve : j'étais en moderne et je suis passé en technique à mon arrivée en quatrième. Quant à l'influence sur mon mé-

*Aux jeunes lecteurs de  
J2 avec tout  
ma sympathie sportive*

*Claude Piquemal*

tier... Je suis agent commercial dans une grande marque d'eau minérale (Perrier). Mais je n'ai pas abandonné le bricolage pour si peu et j'ai un atelier chez mon beau-père ; il ne m'est pas possible de rester sans rien faire.

### " IL FAUT SAVOIR

### TROUVER SA VOIE "

— En plus du bricolage, il m'arrivait aussi de lire. Mais, à treize-quatorze ans, vous savez, après les devoirs et les leçons, on n'a bien souvent pas envie de lire des ouvrages sérieux. Mes lectures se bornaient plutôt à des illustrés qu'on se passait sous la table.

— Que doit faire un jeune, d'après vous, pour réussir dans la vie ?

— D'abord, ne pas se prendre trop au sérieux. Savoir s'amuser intelligemment, savoir se « relaxer »... et puis essayer de faire à tout prix quelque chose de bien. Si on le veut, je crois qu'on peut toujours trouver vraiment sa voie, le métier et les violons d'Ingres qui vous épanouiront. Pour cela, il faut parfois au début essayer de « toucher » un peu à tout, mais savoir quand même choisir vite et bien. C'est ce que j'ai fait. Au fond, ça n'a pas trop mal réussi...

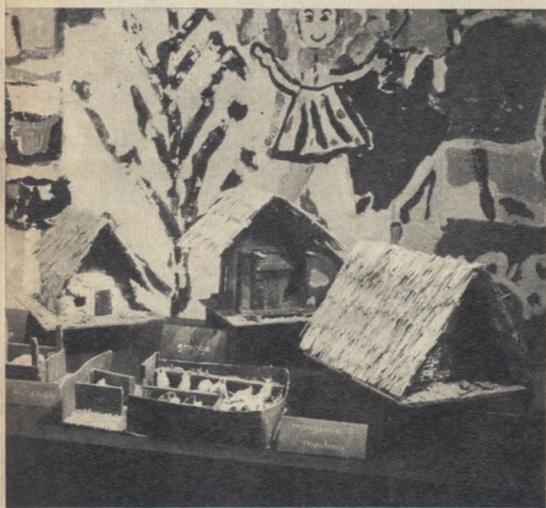
Reportage : Jean-Pierre BOUSQUET.

(1) Ecole Normale Supérieure d'Education Physique.

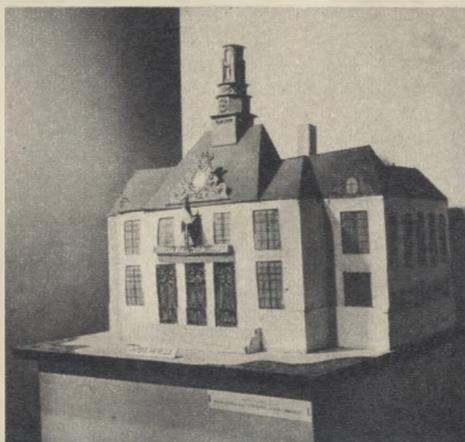
# “PARTONS A LA DÉCOUVERTE”

GRACE à une émission de la R.T.F., des jeunes de toutes les régions de France exposent leurs « œuvres » au Palais de Chaillot.

Tout au long d'une année, ils ont écouté l'émission de Monique Bermond et Robert Boquié : « Partons à la découverte », chaque jeudi, à 16 h 25, sur R.T.F. Inter. Puis ils ont regardé autour d'eux, exploré, photographié, interviewé, dessiné, écrit et construit ce qui leur a paru intéressant. Ils répondent ainsi à l'invitation de Paul-Emile Victor, qui a parrainé l'émission : « ... Que ce soit dans votre ville, ou dans votre village, vous passez tous les jours à côté de choses exceptionnellement intéressantes... Dans les villages, de nombreuses techniques risquent de disparaître. Les documents que vous réaliserez en découvrant ces techniques peuvent prendre ainsi une inestimable valeur. »



Chalets en montagne, construits par les garçons de l'école « La Source » de Bellevue.

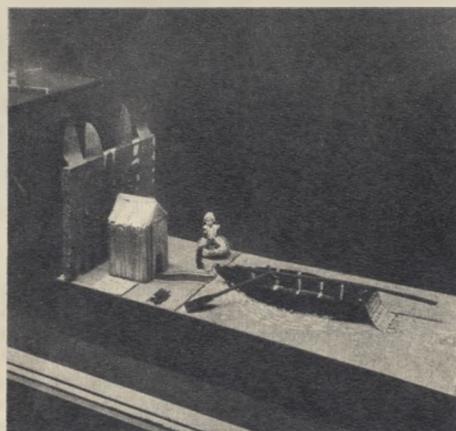


L'Hôtel de Ville de Levallois-Perret (Seine). Une jolie maquette réalisée par les garçons.

## NOS MAISONS

Le thème de cette année : nos maisons. Chaque semaine, « Partons à la découverte » vous aide à mieux regarder les maisons qui vous entourent. Chaque région a un style d'habitation particulier. Vous allez pouvoir faire connaître les maisons de chez nous en en reproduisant la maquette. Cette maquette sera peut-être exposée l'année prochaine.

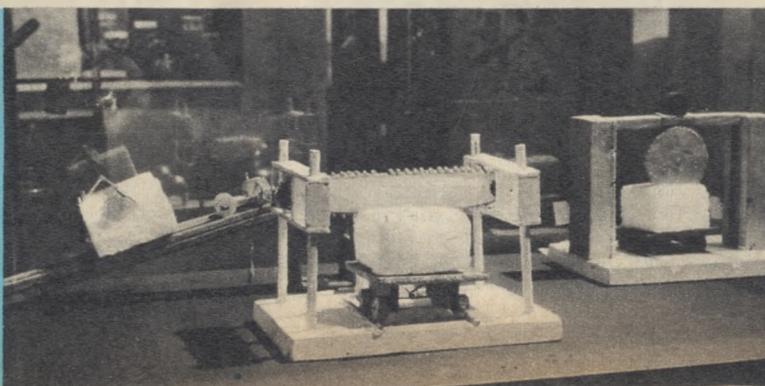
Vous voulez savoir comment vous y prendre ? Écoutez donc dès ce soir « Partons à la découverte »...



Hutte et barque pour la chasse aux canards réalisées par une école des Deux-Sèvres.

## CONNAIS-TU TON QUARTIER ?

Pour l'exposition de cette année, produite à partir des émissions de l'année dernière, les jeunes ont réalisé des documents sur leur village ou leur quartier. Des maquettes ou des reportages sur les monuments, des scènes de la vie quotidienne, les industries locales peuplent les salles du Musée des Arts et Traditions Populaires. Le premier prix a été décerné à la Coopérative scolaire du village de Saint-Baudille (Tarn), qui gagne un poste de télévision.



Il y a des carrières à Grand-Pont (Vienna). Les élèves de l'école ont reconstitué cette industrie.

## NOËL A LA RADIO

**S**UR toutes les chaînes de radio, Noël est un jour « pas comme les autres », aussi de nombreuses émissions spéciales auront-elles lieu.

### RADIO MONTE-CARLO

— Sur Radio Monte-Carlo, la Messe de minuit sera retransmise de la cathédrale de Monaco.

— Le 25, de 9 à 12 heures : « Une journée pas comme les autres » : Robert Mania fait auprès des grandes vedettes de l'actualité des interviews sur Noël.

— Le même jour, à 15 heures, retransmission du deuxième gala de la radio, donné au profit des œuvres de Radio Monte-Carlo. Cette émission est animée par Johnny Hallyday.

### R. T. F.

— Le 24 décembre, à 20 h 30, R.T.F.-Inter propose : « Ce soir l'Europe a 20 ans. » Une émission réalisée par les jeunes de six pays européens. En alternance avec des disques de variétés, chaque pays racontera aux cinq autres une histoire vraie sur le thème de la paix.

— R.T.F.-Culture donnera en première audition, le jeudi 26, à 20 h 42, « Pacem in Terris », une œuvre musicale de Darius Milhaud, inspirée de l'encyclique de Jean XXIII. Cette œuvre sera interprétée par l'orchestre national, placé sous la direction de Charles Munch.

— R.T.F. - Musique aura durant les fêtes de longues séquences de musique du temps de Noël avec des œuvres anciennes et contemporaines.

### RADIO LUXEMBOURG

— Le 24 décembre, à 22 h 15, finales du concours « L'âge d'or ». 10 chorales sélectionnées disputent les finales et ce sont les auditeurs de Radio Luxembourg qui constituent le jury.

— Le 25 décembre, Radio Luxembourg propose une émission spéciale de « Aux frontières de l'Inconnu ». Lucien Barnier réunira à 21 h 35 quelques jeunes autour du micro. Ensemble ils envisageront ce que pourra être le monde à Noël de l'an 2000.

### EUROPE N° 1

— A Europe n° 1, on garde encore le secret sur les émissions de Noël, mais de source officielle il semble que nous puissions écouter quelque chose d'assez inattendu, bien que demeurant dans la ligne des années précédentes.



## PANIQUE A L'OUEST

**ONZE** détenus se sont évadés d'un pénitencier de l'Ouest américain. Parmi eux se trouve un ancien avocat, Dan Molder. Pendant que le shérif et ses hommes se lancent à leur poursuite, le juge Garth charge le « Virginien » d'assurer la police de la petite ville de Medecine Bow. Quelques jours plus tard, Dan Molder et un autre évadé, Dog, pénètrent dans l'école où s'est installé un nouvel instituteur, Arthur Lilley. N'y trouvant pas de provisions, ils retiennent en otage les plus grands élèves dont la fille du juge et envoient Lilley chercher des vivres.

Lilley est accueilli par les sarcasmes des parents des élèves qui l'accusent de lâcheté, mais le juge les calme et monte un plan pour délivrer les enfants. Il remet à l'instituteur un fusil et du poison pour se débarrasser des bandits. Sarah, la femme d'Arthur, est étonnée du courage de son mari... Celui-ci, en effet, a fui lors de l'incendie de l'école où il professait avant de venir à Medecine Bow... Arthur veut compenser cette lâcheté passée. Il déclare à sa femme qu'il ne veut pas risquer la vie d'un enfant, même pour sauver celle de son épouse.

Sarah glisse dans le café des bandits le poison, mais, au moment de le servir, elle lâche la cafetière et se sauve ; Molder l'abat d'un coup de fusil. Il décide alors



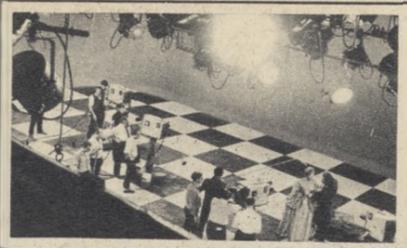
que le juge Garth creusera devant l'école sa tombe avant d'être lui-même abattu. Et de la fenêtre de l'école, fusil en main, il le surveille. Par un habile stratagème, Arthur parvient à distraire son attention et Garth peut abattre Molder. Le « Virginien » et ses hommes se rendent maître de l'autre bandit et délivrent les enfants qui retrouvent avec joie leurs parents.

Cette aventure, qu'on peut classer dans la catégorie des westerns, ne présente pas, comme vous avez pu le constater dans le résumé ci-dessus, les classiques chevauchées et bagarres du genre. Tout est centré sur un drame psychologique : le choix que doit faire Arthur Lilley entre le courage et la lâcheté. Et c'est là tout l'intérêt du film. Il en résulte forcément une action un peu lente. Cet inconvénient est atténué par la mise en scène et l'interprétation qui sont bonnes. Mais nous regrettons que, du point de vue moral, le scénariste n'ait pu trouver une solution meilleure, pour tirer les enfants hors des griffes des bandits, que de tuer trois personnes... Un film que nous conseillons aux plus âgés.

M.-M. DUBREUIL.

Photos Films Universal.

# Une semaine de TÉLÉVISION



**EXCEPTIONNELLEMENT** cette semaine, nous ne recommanderons aucune émission en particulier. En raison des fêtes de Noël, le service des programmes pour la Jeunesse a fait un gros effort afin de présenter de nombreux spectacles visibles par tous. Vous verrez, entre autres, toute une série de *Ballades animées polonaises* choisies parmi plus de cent films et que présentera Arlen Papiant tout au long de la semaine.

Devant cette abondance de matières, nous nous sommes attachés à vous pré-

senter en priorité des émissions nouvelles, faites spécialement pour vous. Ne soyez donc pas surpris de ne pas retrouver toutes celles que vous voyez habituellement.

Félicitons en bloc cette équipe de la R.T.F. qui a cherché à faire, pour vous, du « neuf » et souhaitons que l'on donne enfin aux émissions pour la jeunesse la place qu'elles doivent avoir. Au Canada, le tiers du budget de la télévision va à cette catégorie d'émissions. Quel est le pourcentage en France ?

## Dimanche 22 décembre

**10 h 30 : Le Jour du Seigneur.**

Séquence du Comité contre la faim présentée par François Montiel.

Lumière de la vie, par M<sup>me</sup> de Montaigne.  
Présentation du message de Paul VI aux Français, par le Père Pichard.

« Chants de Noël », par Marie-Claire Pichaud.

**14 h 45 : Petula Clark à Télé-Dimanche.**

**19 h 20 : Thierry la Fronde :** « Le fileur du Roi ».

# LES ÉMISSIONS DE NOËL

## Mardi 24 décembre

Présentation : Blanchette Brunoy.

**17 h 5 : Ballade à la Princesse Liliane.**

Film de marionnettes polonaises.

Deux chevaliers se disputent l'amour d'une princesse. L'effroyable gourmandise de cette dernière finira par rebuter les deux soupirants.

**17 h 15 : Jacky et Hermine.**

Nouvel épisode des aventures de nos deux héros. Ils se sont liés d'affection pour un petit taureau noir, Noireau, et soupçonnent son vilain maître de vouloir l'envoyer finir ses jours à un étalage de boucherie. Ils enlèvent leur ami et le soignent dans une cachette jusqu'au jour où...

**17 h 41 : Soutnick du soleil.**

**18 h 26 : Jaillie des ronces.**

Avant de mourir, Bernadette Soubirou a dit : « Il faut faire naître une auberge pour les pauvres. » C'est la *Cité Secours de Lourdes*, créée en 1955.

**19 h 11 : Demandez le programme.**

En raison des fêtes de Noël, Suzanne Gabriello a demandé le programme aux jeunes téléspectateurs. Elle a choisi d'exaucer les vœux des plus jeunes correspondants. L'émission se déroulera dans un décor de cirque et sera présentée par Achille Zavatta (qui sera, dans notre prochain numéro, interviewé pour notre rubrique : « Quand vous étiez J2 »).

**21 h 5 : Bonne nuit, les petits.**

**21 h 20 : Théâtre : La petite Fadette.**

Adaptation pour la Télévision de l'œuvre célèbre de George Sand.

**23 h 15 : Cantate de Noël.**

**23 h 45 : L'âne dans la crèche.**

**23 h 55 : Messe de Minuit à Bruges.**

## Mercredi 25 décembre

**11 h : Emission catholique du Père Pichard :**

La liturgie de Noël.

**12 h : En Eurovision, de Rome : Bénédiction « Urbi et Orbi » par S.S. Paul VI.**

**13 h 15 : Le 20<sup>e</sup> Noël de Strasbourg.**

25 décembre 1944, premier Noël de paix à Strasbourg. Vingt ans plus tard, des jeunes de dix-neuf ans des anciens pays ennemis : France, Allemagne, Italie, U.R.S.S., Angleterre et Etats-Unis se retrouvent pour fêter Noël ensemble.

**14 h 25 : France-Belgique de football.**

Match amical contre une des bêtes noires du football français. Après son succès sur la Bulgarie, on a cru le onze de France enfin sorti de l'ornière ; avec sa médiocre prestation devant l'équipe de Suisse, tout se trouve remis en question. Le football français reprend-il sa place parmi les « grands » ou son succès au Parc des Princes n'était-il que le dernier sursaut d'un moribond ?

**16 h 15 : Le monde en 40 minutes.**

Il y a mille neuf cent soixante trois ans, un couple a frappé à toutes les portes d'un village de Palestine pour demander l'hospitalité. Aucune ne s'est ouverte. La solidarité humaine existe-t-elle aujourd'hui ?

**17 h 40 : Les trois lanciers du Bengale,** film.

Un des plus grands succès de Gary Cooper.

**19 h 42 : Le Roi Midas,** ballade animée.

Film de marionnettes polonaises retraçant la célèbre histoire du Roi Midas, qui transformait en or tout ce qu'il touchait. Il devint tellement insupportable qu'il attira sur lui le courroux des dieux. Ils le punirent d'une manière assez originale.

Ce court métrage a été réalisé avec des ma-



**Droppock et Cie.**  
(Samedi 28 à 16 h 45.)

riottes imitant les poupées que l'on trouve sur les vieux dessins crétois.

**19 h 52 : Bonne nuit, les petits.**

## Jeudi 26 décembre

**12 h 30 : La séquence du jeune spectateur.**

**16 h 30 : Présentation par Cécile Aubry de « l'Antenne est à Nous ».**

**16 h 35 : Bon après-midi, les petits.**

**17 h 5 : Poly.**

La gourmandise de Poly provoque de multiples réactions.

**17 h 20 : Mon pays et Paris.**

Des jeunes venus du monde entier, vivant actuellement à Paris, vont célébrer les fêtes de Noël comme ils ont coutume de le faire dans leur pays.

**17 h 45 : Une aventure de Jean Bart.**

Jean Bart a été fait prisonnier par les Anglais à la suite d'un combat naval. Il est emmené à Portsmouth. Grâce à l'aide d'une personne insoupçonnable, il ne restera pas longtemps enfermé. Mais comment reviendra-t-il en France ?

**18 h 55 : Trois hommes et des bêtes.**

**19 h 25 : Variétés.**

**19 h 40 : La cigogne et la grenouille,** dessin animé.

**19 h 47 : Bonne nuit, les petits.**

**20 h 25 : Sept jours du monde.**

**21 h 30 : Sur la route de Kaboul.**

Un petit garçon de quatre ans et demi découvre et nous fait découvrir l'Afghanistan, ce pays inconnu du cœur de l'Asie.

## Vendredi 27 décembre

**16 h 30 : Présentation de l'« Antenne est à Nous »,** par Françoise Rosay.



**Paco.**  
(Samedi 28 à 18 h 25.)

**16 h 35 : Bon après-midi, les petits.**

**16 h 50 : L'âne dans la crèche.**

Ce court métrage dont vous avez pu voir les 12 premières minutes, mardi soir, sera passé intégralement aujourd'hui.

**17 h 45 : Un panier de chats.**

Une vieille demoiselle qui vit seule reporte toute son affection sur les enfants et les chats. Victime d'une augmentation de loyer à laquelle elle ne peut pas répondre, elle risque l'expulsion.

La conspiration de tous ses amis sera-t-elle assez puissante pour écarter le danger et arranger un compromis avec le propriétaire ?

**18 h 10 : Ivanhoé.**

Après maintes aventures, un jeune paysan sera élevé à la dignité de chevalier.

**18 h 55 : Pour les filles : Magazine Féminin** (édition spéciale).

**19 h 25 : Chansons dans un fauteuil.**

**19 h 40 : Aventures dans la forêt,** ballade animée.

Une poupée abandonnée en forêt par une petite fille s'anime. Elle se blesse malencontreusement à la jambe et ne doit son salut qu'à des nains qui la transportent chez un médecin qui soigne sa blessure...

**19 h 50 : Bonne nuit, les petits.**

## Samedi 28 décembre

**16 h 30 : Présentation de l'« Antenne est à Nous »,** par Gabrielle Sainderichain.

**16 h 35 : L'ourson,** ballade animée.

Un petit ourson s'échappe de la boutique de jouets où il était enfermé et s'enfuit dans la forêt. Là, il connaît une série d'aventures en compagnie d'un bonhomme de neige, d'un épouvantail et d'un écureuil...

**16 h 45 : Droppock et Cie.**

Pierrot à douze ans. Près de l'appartement où il habite se trouve un vieux pavillon qui semble abandonné. Il n'en est rien. Deux messieurs vivent dans cette maison, les Droppock. Tous les soirs, les deux locataires quittent le pavillon en emportant un filet à papillons, une canne à pêche et une longue valise...

**17 h 40 : Le train de la gaieté.**

**18 h 25 : Paco.**

Le passage de l'enfance à l'âge adulte se marque dans certains pays par un seul événement.

En Navarre, chaque enfant rêve de participer un jour à l'Encierro, qui se déroule chaque matin, à Pampelune, pendant toute la durée des fêtes de Saint-Firmin.

Paco a quinze ans. Nous le regarderons lorsque se présentera ce qui constitue à ses yeux son premier acte d'homme.

**18 h 55 : Concert.**

**19 h 25 : Actualités sportives.**

**19 h 40 : Aventures dans le désert,** dessin animé.

Jacky fait un rêve qui le conduit dans un désert d'Afrique où les aigles lui font regretter la douceur de son lit.

**19 h 49 : Bonne nuit, les petits.**

● Ces programmes sont communiqués sans réserve de modifications de dernière minute.



**Bon après-midi, les petits.**  
(Jeudi 26 à 16 h 35.)



**Jaillie des Ronces.**  
(Mardi 24 à 18 h 26.)



**Un panier de chats.**  
(Vendredi 27 à 17 h 45.)



**Une aventure de Jean Bart**  
(Jeudi 26 à 17 h 45.)

S.S. le Pape Paul VI donnera sa bénédiction, en Eurovision depuis Saint-Pierre de Rome, mercredi 25 à 12 h. (A.F.P.)



## 4 PAS DANS LE far fe lu!

### C'EST DU PROPRE !

Poursuivant sa petite enquête sur les habitudes sanitaires de ses contemporains, le Farfelu a découvert que le rapport du nombre des baignoires en France et en Grande-Bretagne s'établissait à 180 (pour la France) contre 665 (pour les gens de la perle Albion).

Il est d'ailleurs intéressant de remarquer que l'Angleterre a toujours établi sa puissance sur l'eau et qu'une de ses anciennes distinctions honorifiques s'appelle « L'Ordre du Bain », fondé en 1339 par Henri IV d'Angleterre, aux tout débuts de la Guerre de Cent ans.

### MIEUX VAUT TARD QUE JAMAIS

Une jeune lycéenne de Barle-Duc, qui croyait avoir échoué à son examen subi en juin dernier, vient d'être avisée qu'en fait elle était admissible. Ce retard est dû à une mauvaise récapitulation de ses notes. Espérons au moins que la dite récapitulation n'a pas été faite par le professeur d'arithmétique !



### EN CASQUETTE ET GALONS DORES... VOYEZ PASSER NOS SOUS-PREFETS

Ils sont beaux, impeccables et élégants, depuis que le général de Gaulle a fait moderniser leur

### LIT DE JUSTICE

Le siège occupé autrefois par le roi de France aux séances solennelles du Parlement s'appelle « Lit de Justice ». Il serait peut-être temps de remettre l'expression hors d'usage. Qu'on juge par cette histoire absolument authentique, comme toutes celles du Farfelu d'ailleurs :

Un voyageur de province descend dans un hôtel parisien, espérant y trouver tout le confort souhaitable. Las ! Le matelas évoquait une colonie d'oursins, à moins que ce ne fût la carapace d'un porc-épic ! Inutile de dire que le lendemain le brave homme était d'une humeur de crin !

Pour dormir à l'aise, il acheta un matelas et revint avec lui à l'hôtel. Mais, au moment de partir, la direction de l'hôtel lui refusa le droit d'emporter son achat.

« Il est à nous puisqu'il sort de l'hôtel ! »

« Il est à moi puisque je l'ai acheté ! »

Une véritable histoire à dormir debout...

Jugement à quinzaine.

### AH, LES BRAVES GENS !

Qui ça ? Mais les pompiers, bien sûr.

Les dirigeants du club de football de Sannois (Seine-et-Oise) étaient désespérés. En trois ans, leur équipe avait encaissé 126 buts, n'en rendant que 13 à leurs adversaires. On fit appel aux pompiers du lieu. Ils vinrent, virent et vainquirent. L'équipe de Sannois a enfin enregistré une victoire !

A Quiberon, une noce festoyait joyeusement. Quand on entendit l'alerte. Non pas au feu ! Mais à l'eau : un marin-pêcheur venait de tomber dans le canal.

Tout le monde se précipita au secours du noyé... qui lui n'était pas à la noce !

Explication : le beau-père est commandant de pompiers et, de ce fait, la plupart des invités masculins étaient ses subordonnés.

★★★

garde-robe. Les pérégrinations du Président de la République à travers ses provinces lui avaient permis de constater que l'uniforme porté par le corps préfectoral ne l'était plus du tout (uniforme). Il devenait urgent de prendre les mesures (chez le tailleur évidemment). Voici donc comment sera constitué le trousseau de nos préfets :

- une tenue de cérémonie en granité bleu nuit avec cape ou manteau ;

- une tenue de solrée en granité bleu nuit ;

- une tenue d'été en popeline blanche. La tenue de cérémonie est un spencer blanc avec pantalon bleu.

On a fait de sérieuses économies sur les parements et autres chamarrures. Les pattes d'épaule des préfets seront ornées de deux feuilles de chêne et de deux feuilles d'olivier. Quant aux sous-préfets, ils n'auront droit qu'à une seule feuille d'olivier ; sans doute parce que, plus jeunes, ils sont moins pacifiques. Il n'est pourtant pas question, n'en déplaise à Alphonse Daudet, de les envoyer « Aux champs ». Depuis le 11 novembre dernier, cet ordre est de moins en moins entendu ; mais ceci est une autre et déjà vieille histoire...

F.

## disques-actualités

### ... UN MATRAQUAGE "MARTEAU"

Tout le monde connaît Le Marteau, de Claude François, et la version américaine « originale » de Trini Lopez : « If I had a hammer ». Et si ce dernier a créé un morceau de bravoure, où le texte sacrifie à l'ambiance, les Brothers Four introduisent par contre le morceau dans un univers sonore entièrement nouveau. Ce qui frappe dans cette dernière version, ce n'est pas seulement l'évidente qualité des voix et de l'accompagnement, mais le caractère poétique de la chanson.

If I had a hammer : Trini Lopez (Reprise), Brothers Four (CBS). Le marteau : Claude François (Philips), Les Surfs (Festival), Les Champions (Instrumental - Bel Air).



Claude FRANÇOIS



Danyel GERARD

### ... AMERICA

Au Marteau, Danyel Gérard préféra « America », autre succès de Trini Lopez et reprise d'un air de West Side Story. Le même super 45 tours de Danyel Gérard affiche Sugar shake, Le petit bandit de Juarez, Les Roses sont fanées. Pour imposer

ces morceaux, Danyel exploite à nouveau le style massif des guitares des Champions. Ne cherchons pas dans le texte une originalité fracassante, car seule la danse y gagne. On peut dire que Danyel Gérard, auteur-interprète, perd une bataille en gagnant de nouveaux succès. Son Petit Bandit de Juarez méritait un meilleur sort.

### ... DEUX NOUVELLES CHANSONS

En cette fin d'année 1963, deux chansons se détachent du

lot : La Marie-Joconde et Nuit et brouillard.

On connaît la multiplicité des dons d'Alain Barrière et sa manière, très habile, de trouser un couplet populaire. Sa Marie-Joconde est malicieusement pittoresque. On croit au destin de cette chanson, déjà enregistrée par Alain (RCA) et les Compagnons de la Chanson (Polydor).

En plus de Marie-Joconde, les Compagnons ont gravé trois morceaux où ils restent fidèles au thème de l'évasion et à leur façon d'idéaliser les actions et les pensées humaines. La Mamma (une chanson, combien émouvante, signée Aznavour), La longue marche, Les Aventuriers (Polydor).



Alain BARRIERE



# CRISTAUX.. DE NOËL

Noël est à la porte. Vous pensez aux cadeaux (surtout à ceux que vous risquez de recevoir), vous pensez à l'arbre, à la veillée. Avez-vous pensé à décorer la maison ?

Les vitres surtout. N'oubliez pas que des carreaux décorés mettent de la joie non seulement dans l'appartement mais aussi dans la rue.

Et Noël n'est-ce pas — avant tout — faire rayonner la joie le plus loin possible ?

Cette semaine, nous vous proposons donc un bricolage — disons plutôt une distraction — qui embellira la maison pour la nuit de la Nativité. C'est simple et peu coûteux. Toute la famille peut s'y mettre.

Il s'agit de découper des « cristaux » que vous collerez ensuite sur vos vitres. Vous pouvez aussi les suspendre à des fils de nylon.

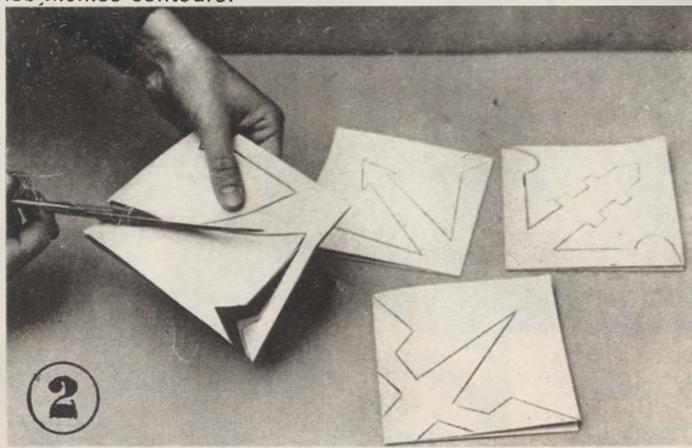
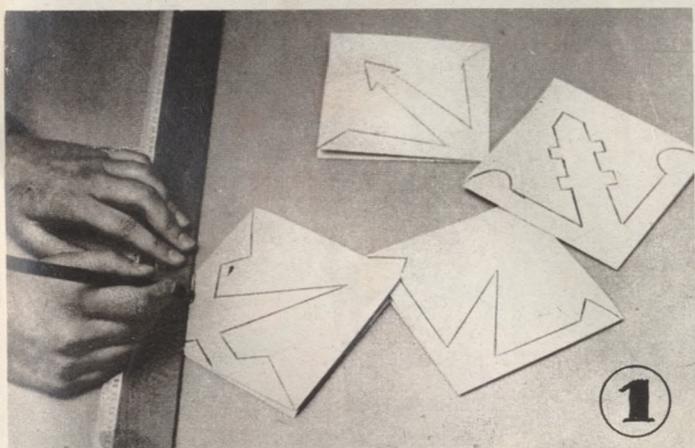
PHOTO 1. — Procurez-vous 4 papiers décoration couleur, gommé (ils se trouvent en pochette chez les libraires ou papeteriers). Pliez chaque carré en 4, côté couleur à l'intérieur. Dessinez les cristaux suivant votre goût, en vous inspirant des dessins de la photo. Attention, le centre des cristaux se trouve au centre des plisages.

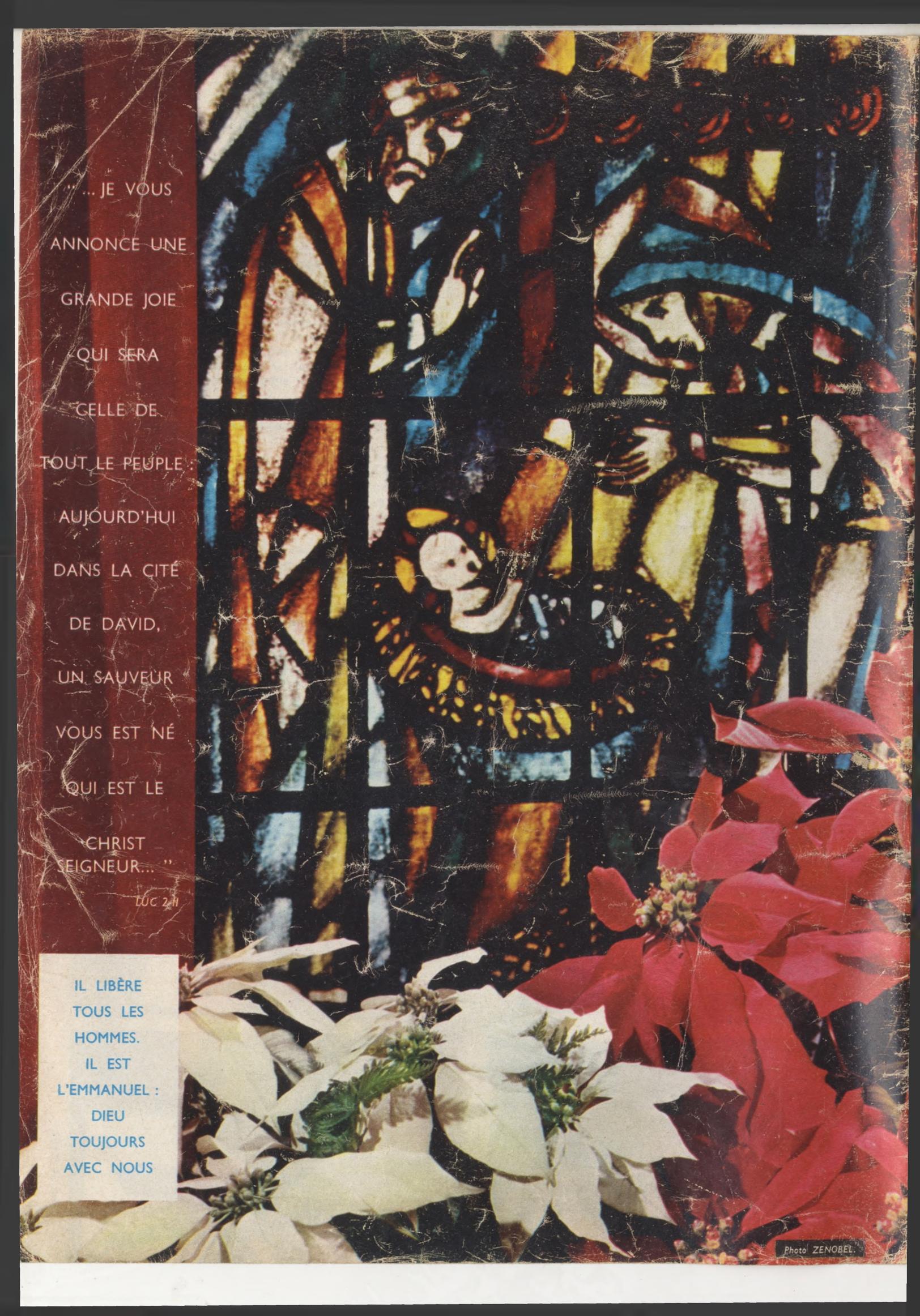
PHOTO 2. — Découpez en suivant le tracé du motif, en respectant toujours le cœur du pliage.

PHOTO 3. — Dépliez et collez (après avoir humidifié le côté gommé à l'aide d'une éponge humide) sur une vitre ou un carreau. Avec un éclairage à contre-jour, vous obtenez un très joli décor. Variez vos décorations avec étoiles, sapins, etc...

PHOTO 4. — Pour les cristaux suspendus en mobile, collez chacun sur une feuille de papier à dessin plus rigide. Pour avoir un résultat impeccable, collez par moitié, humidifiez la somme avec un pinceau humide et rabattez rapidement sur le papier de base.

PHOTO 5. — Avec un petit tampon, appuyez alors du centre vers l'extrémité des branches. Cette méthode permet de chasser l'air et d'éliminer toute boursoufflure. Découpez en suivant les mêmes contours.





"... JE VOUS  
ANNONCE UNE  
GRANDE JOIE  
QUI SERA  
CELLE DE  
TOUT LE PEUPLE  
AUJOURD'HUI  
DANS LA CITÉ  
DE DAVID,  
UN SAUVEUR  
VOUS EST NÉ  
QUI EST LE  
CHRIST  
SEIGNEUR..."

LUC 2,11

IL LIBÈRE  
TOUS LES  
HOMMES.  
IL EST  
L'EMMANUEL :  
DIEU  
TOUJOURS  
AVEC NOUS